



ČESKÁ REPUBLIKA

ROZSUDEK JMÉNEM REPUBLIKY

Městský soud v Praze rozhodl ve veřejném zasedání konaném dne 23. listopadu 2023 v senátu složeném z předsedy senátu Mgr. Tomáše Kubovce a soudců Mgr. Blanky Bedřichové a JUDr. Kamila Vacíka v trestní věci **Ing. M. Č.**, nar. xxx, státního občana České republiky, trvale bytem xxx, v řízení o uznání a výkonu cizozemského rozhodnutí, t a k t o :

- I. Podle § 124 odst. 1, 4 zák. č. 104/2013 Sb., o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních (dále jen „ZMJS“) s odkazem na článek 13 odst. 1 písm. a) Úmluvy o praní, vyhledávání, zadržování a konfiskaci výnosů ze zločinu ze dne 8.11.1990, uveřejněné ve Sbírce mezinárodních smluv pod č. 33/1997 Sb.,

s e u z n á v á na území České republiky

rozsudek švýcarského Federálního trestního soudu sp. zn.: SK.2011.24 ze dne 10. října 2013 s dodatkem ze dne 29. listopadu 2013 a opravou ze dne 30. května 2014, v právní moci dne 5. dubna 2018, a to ve spojení s rozsudkem Odvolací komory Federálního trestního soudu pod sp. zn.: CA.2021.16 ze dne 21. února 2022 a ve spojení s rozsudkem Federálního nejvyššího soudu pod sp. zn.: 6B_684/2022 ze dne 31. srpna 2022, v celém rozsahu výroku o vině týkajícího se odsouzeného Ing. M. Č., nar. xxx, a částečně ve výroku o trestu, konkrétně ve výroku o uložení propadnutí náhradní hodnoty ve prospěch Švýcarské konfederace ve výši 204.109.183 CHF,

jímž byl odsouzený

Ing. M. Č.,

nar. xxx, státní občan České republiky, trvale bytem xxx,

u z n á n v i n n ý m

trestným činem podvodu dle § 146 švýcarského trestního zákoníku (StGB) a trestným činem opakovaného závažného praní špinavých peněz dle § 305 bis odst. 2 švýcarského trestního zákoníku (StGB),

kterých se dopustil tím, že

že obratný podvod spočíval v tom, že bylo vytvořeno zdání, že kandidátem na akvizici podílů České republiky v MUS (46,29%) byla supina AXXXN_1 (tj. tahoun investic amerického miliardáře S. L. N. v Evropě), který od května 1999 legálně získal většinový podíl v MUS a který se zavázal, že bude dlouhodobě řídit MUS a investovat do vybudování infrastruktury v oblasti zóny MUS; tento obratný klam byl ještě posílen tím, že lživé informace pocházely od DE G.Ea a byly jím potvrzeny.

Během projednávání D. prohlásil, že to bylo vždy „na základě pokynů akcionářů“, že řídil a spravoval INVESTENERGY SA (TPF 671.930.047, ř. 21 a násl.; TPF 671.930.046, ř. 6 až 12; TPF 671.930.045, ř. 15 až 26; TPF 671.930.049, ř. 35 až 37). Toto prohlášení je v souladu se smluvními podmínkami, kterými se řídí vztahy mezi akcionáři INVESTENERGY SA a členem její správní rady.

Tudíž, jak D., tak DE G.E (prostřednictvím D.) jednali dle pokynů akcionářů a uživatelů INVESTENERGY SA, tj. od r. 1997, K., K. a M. a pak od 13. července 1998 rovněž Č. (přes CXXXA) a stejně tak, od 15. července 1998 K. (vždy přes CXXXA), a to v každém případě až do 28. července 1999.

Č. tedy věděl, jaká byla úloha nejen D., ale i úloha DE G.Ea, který požíval zvláštní důvěry českých úřadů; věděl, že tvrzení DE G.Ea, stejně jako činy D. se podílejí na vypracování složité stavby lží a zinscenování, aby navedli českou vládu k tomu, aby se rozhodla prodat INVESTENERGY SA svůj 46,29% podíl v MUS za cenu 650 000 000 Kč.

Po boku K. Č. založil CXXXA dne 13. května 1997 na Ostrově Man. K 31. prosinci 1997 Č. a M. vlastnili CXXXA. V „příkazní smlouvě z 18. dubna 1998 jsou Č. a K. uvedeni jako koneční beneficianti INVESTENERGY SA. Nelze si představit, že by takovou poznámku bylo možné učinit, aniž by o tom tyto dvě osoby věděly.

Tyto znaky prokazují, že do 13. července 1998, datum, kdy CXXXA odkoupila INVESTENERGY SA a tedy datum, kdy Č. vstoupil do akciové spoluúčasti INVESTENERGY SA, Č. s K.M už byli zapleteni, nejpozději k 18. dubnu 1998, s K., M. a K.M, do plánu, který se týkal odkupu akcií MUS, které měl FNM. Č. byl rovněž členem představenstva NFMG (od 6. června 1997 (náměstek ředitele, po boku ředitele K.).

Č., jako akcionář a uživatel INVESTENERGY SA od 13. července 1998, věděl, že INVESTENERGY SA měla 49,98% akcií MUS a rovněž věděl, že protiplnění 650 000 000 Kč, které zaplatila INVESTENERGY SA České republice, pocházelo z fondů MUS.

Č. věděl, že prodej INVESTENERGY SA tohoto 46,29% podílu za cenu 650 000 000 Kč způsobí České republice značnou majetkovou škodu (odpovídající rozdílu mezi touto částkou a skutečnou

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

hodnotou takového 46,29% podílu) a opatří uživatelům INVESTENERGY SA odpovídající nedovolené obohacení. Nejdříve, Č. věděl, že uživatelé INVESTENERGY SA (patřil mezi ně) neměli prostředky na to, aby investovali významnou částku do oblasti zóny MUS. V dubnu 1998 český stát měl 46,29% podíl v MUS a INVESTENERGY SA kontrolovala 49,98% akcií MUS přes SXXXE CZ. Č. věděl, že INVESTENERGY SA neměla v úmyslu prodat ani jedinou akcii MUS, takže objem transakcí na trhu akcií této společnosti bude v budoucnu velmi slabý a přispěje tak k pádu kursu akcie MUS. Protože Č. věděl, že k oznámení o akvizici většiny dojde až 7. června 1999, tj. více než rok po akvizici 49,98% podílu, věděl, že nabídka odkupu 46,29% od FNM bude moci být za velmi nízkou cenu, jejíž výpočet (systémem váženého průměru hodnoty za šest měsíců) nesouvisel s obdobím, během něhož akcie MUS dosáhla své nejvyšší úrovně.

Č. jako akcionář INVESTENERGY SA Č. musel vědět, že 29. března, INVESTENERGY SA prodala EERL 1 615 160, pak 7. června 1999 699 708 akcií MUS za jednotnou cenu 17,15 USD za akcii (07-03-06-0211 a 0215 a násl.), tj. za hodnotu mezi 615,06 a 597,78 Kč za akcii. Tedy tyto ceny jsou mnohem vyšší než jednotná cena za akcii 158,93 Kč, kterou nabídla INVESTENERGY SA České republice v době od 3. prosince 1998 do 14. července 1999. V dokladu s datem 28. prosinec 1999 adresovaném EERL, který Č. podepsal jako xxx NFMG, výše uvedený oceňuje hodnotu akcie MUS na 602 Kč; v tomtéž dokladu vysvětluje, že velmi nízká tržní cena akcie MUS neodpovídá skutečné hodnotě MUS, ale je způsobena tím, že 97% vlastnictví akcií MUS se zkoncentrovalo v rukou téhož akcionáře, tak, aby objem obchodování s akciemi MUS na trhu byl velmi nízký.

K datu 28. července 1999, tj. ke dni, kdy INVESTENERGY SA se obohatila do výše asi 97 336 600 CHF k újmě České republiky následkem podvodu, bylo pět akcionářů a uživatelů INVESTENERGY SA, totiž K., M., K., K. a Č., každý 20 %. Těchto pět osob mělo prospěch z podvodu.

Takové rozdělení akciové spoluúčasti společnosti, ze které profitoval zločin, zakládá přesvědčivý čin, z něhož vyplývá, že pokyny, které dostal D. a DE G.E v souvislosti s akvizicí INVESTENERGY SA podílu České republiky v MUS závisely na společném rozhodnutí akcionářů INVESTENERGY SA, jejímž jediným známým účelem byl pouze účel získat a prodat akcie MUS.

Kromě toho, ve znění Memoranda z 9. září 1999, které D. adresoval K., D. vysvětluje, že činnosti, které realizoval v letech 1998 až 1999 tím byly s intenzívní spoluprací „MC“, tj. Č. (19-16-0001).

Vzhledem k těmto znakům Č. nejen od 13. července 1998, ale již v den podpisu příkazní smlouvy z 18. dubna 1998 musí být uznán jako spolupachatel pokynů, které dostal nejen D., ale i DE G.E při řízení a správě INVESTENERGY SA.

Č. je tudíž spoluautorem pokynů, na jejichž základě došlo k činům, ze kterých byl D. uznán vinným z účastenství na podvodu za skutečnosti popsané v bodu I.A/3 obžaloby. Vskutku, na věcný pokyn Č., hlavně D. (přes INVESTENERGY SA) údajně na jméno a účet AXXXN / N. :

- a) předložil českým úřadům nabídku na koupi akcií MUS, které měl FNM (za celkovou cenu 650 000 000 Kč) ze dne 16. listopadu 1998, 7. června 1999 a 14. července 1999;

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

- b) zveřejnil v českém Obchodním věstníku z 9. června 1999 svou veřejnou nabídku k odkupu akcií MUS veřejně obchodovatelných, za cenu 128 Kč za akcii;
- c) dal pokyny DE G.Eovi v rámci plnění „příkazní smlouvy“ z 18. dubna 1998.

Č. je rovněž spoluautorem pokynů, na jejichž základě došlo k činům, ze kterých byl DE G.E uznán vinným z podvodu za skutečnosti popsané v bodu I.G/3 obžaloby, zejména za odeslání nabídky z 3. prosince 1998 napsané na papíře s hlavičkou SXXXE CZ a zásahy G.Ea u českých úřadů a médií.

Takto Č. spoluzmocnil D. a DE G.Ea k tomu, aby poskytli českým úřadům informace (ústní i písemně), o nichž věděl, že jsou v rozporu s realitou. Když tak učinil, vydal pokyny, při jejichž plnění byla provedena výstavba lží dříve podrobně popsaných a určených k tomu, aby přesvědčily českou vládu, aby prodala INVESTENERGY SA svůj podíl v MUS za cenu 650 000 000 Kč. Č. věděl, že Česká republika by nebyla prodala INVESTENERGY SA svůj podíl v MUS, kdyby její představitelé (ministři, kteří hlasovali pro rozhodnutí č. 819) neměli nepravdivou představu o realitě, zejména pokud jde o identitu kandidáta na odkup jejího podílu, na počátku financování jejích akcií MUS, k jejím zásahům vůči MUS a spolehlivosti závazku, který dal tento kandidát české vládě, aby investoval značné částky do oblasti zóny MUS, kdyby dokázal získat podíl, který měl stát.

A dále Ing. M. Č.:

nařídil respektive schválil následující převod z účtu č. XXX založeného na jméno PORTOINVEST v bance UBS SA v Curychu:

Dne 28. prosince 1998 30.000 CHF na účet č. XXX, založen na jméno D. u banky UBS SA v Curychu (07-05-59-0252; platební příkaz kosignovaný D.M 07-05-59-0253;

nařídil respektive schválil následující převody z účtu č. xxx, založen na jméno PORTOINVEST u banky CREDIT SUISSE ve Fribourgu, na účet založený na jméno EERL u banky ISLE OF MAN BANK v Douglasu (Ostrov Man):

Dne 6. srpna 20.000.000 USD 1999 (07-05-59-0361; platební příkaz podepsaný LERCHem 07-05-59-0362);

- 1) Dne 6. srpna 20.000.000 USD 1999 (07-05-59-0361; platební příkaz podepsaný LERCHem 07-05-59-0362);
- 2) Dne 18. listopadu 1999 14.000.000 USD (07-05-59-0353; platební příkaz podepsaný LERCHem 07-05-59-0354);
- 3) Dne 30. prosince 1999 12.500.000 USD (07-05-59-0333; platební příkaz podepsaný LERCHem 07-05-59-0334);
- 4) Dne 11. února 2000 11.000.000 USD (07-05-59-0158);
- 5) Dne 29. března 2000 10.300.000 USD (07-05-59-0149; platební příkaz podepsaný LERCHem 07-05-59-0150);
- 6) Dne 19. května 2000 11.000.000 USD (07-05-59-0138; platební příkaz konsignovaný D.M a LERCHem 07-05-59-0139);
- 7) Dne 16. června 2000 5.000.000 USD (07-05-59-0131; platební příkaz podepsaný

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

- LERCHem 07-05-59-0132);
- 8) Dne 17. srpna 2000 5.000.000 USD (07-05-59-0110; platební příkaz podepsaný LERCHem 07-05-59-0111);
 - 9) Dne 11. prosince 2000 3.800.000 USD (07-05-59-0092);
 - 10) Dne 10. října 2001 9.850.000 USD (07-05-63-0163; platební příkaz podepsaný LERCHem 07-05-63-0037);
 - 11) Dne 22. května 2002 4.700.000 USD (07-05-63-0036; platební příkaz podepsaný LERCHem 07-05-63-0037),

stejně jako následující převod na účet č. xxx založený na jméno R. u banky CREDIT SUISSE v Ženevě:

- 12) Dne 9. prosince 2003 5.000.000 USD (07-05-61-0102; platební příkaz podepsaný LERCHem 07-05-61-0103);

Nařídil respektive schválil, aby fondy (celkem 390.000.000.700.000 USD, které CREDIT SUISSE půjčila COMPINVESTu, aby byly připsány k dobru na účet č. xxx, aby poté tato částka byla převedena na EERL.

Nařídil respektive schválil následující převody z různých švýcarských účtů založených na jméno INVESTENERGY SA:

a. na účet založený na jméno E. u banky IC BANCA PRAHA A.S. v Praze:

- 1) 153.000.000 Kč 7. dubna 1999 (xxx);
- 2) 27.000.000 Kč 18. června 1999 (xxx);
- 3) 411.700.000 Kč 24. listopadu 1999 (xxx);
- 4) 420.500.000 Kč 8. ledna 2000 (xxx);
- 5) 256.900.000 Kč 18. února 2000 (xxx);
- 6) 380.000.000 Kč 25. května 2000 (xxx);
- 7) 40.000.000 Kč 23. června 2000 (xxx);
- 8) 58.400.000 Kč 3. července 2000 (xxx);
- 9) 85.000.000 Kč 22. srpna 2000 (xxx);

b. na účet založený na jméno B. u banky IC BANCA PRAHA A.S. v Praze:

- 1) 331.000.000 Kč 7. dubna 1999 (xxx);
- 2) 377.400.000 Kč 6. dubna 2000 (xxx);
tj. celkem 708.400.000 Kč (hodnota v CHF : 30.331.645);

c. na účet založený na jméno CXXXA u banky BARCLAYS BANK v Douglasu (Ostrov Man):

- 1) 500.000 USD 21. září 1999 (xxx);
- 2) 752.000 USD 23. září 1999 (xxx);
- 3) 750.000 USD 4. října 2000 (xxx xxx);
- 4) 380.000 USD 4. října 2000 (xxx xxx);

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

- 5) 730.000 USD 21. prosince 2000 (xxx xxx);
 - 6) 3.000.000 USD 14. února 2001 (xxx);
 - 7) 1.120.000 USD 15. října 2001 (xxx);
 - 8) 2.640.000 USD 14. června 2002 (xxx xxx);
 - 9) 2.420.000 USD 5. července 2002 (xxx xxx);
 - 10) 2.100.000 USD 4. června 2003 (xxx xxx);
 - 11) 1.500.000 USD 7. července 2003 (xxx xxx);
 - 12) 4.500.000 USD 29. prosince 2003 (xxx xxx);
- tj. celkem 20.392.000 USD;

d. na účet založený na jméno C. založený u banky ISLE OF MAN BANK v Douglasu (Ostrov Man):

- 1) 4.000.000 USD 7. dubna 1999 (xxx xxx);
 - 2) 4.000.000 USD 18. února 2000 (xxx xxx);
 - 3) 3.880.000 USD 21. června 2000 (xxx xxx);
 - 4) 870.000 USD 4. října 2000 (xxx xxx);
- tj. celkem 12.750.000 USD;

e. na účet založený na jméno R. u banky CREDIT SUISSE v Ženevě:

- 1) 50.000.000 Kč (hodnota v CHF: 2.430.865) 15. března 2004 (xxx xxx);
 - 2) 681.661 USD (hodnota v CHF: 844.782) 16. srpna 2004 (xxx xxx);
 - 3) 1.000.000 USD (hodnota v CHF: 1.239.300) 16. srpna 2004 (xxx xxx);
 - 4) 600.000 EUR (hodnota v CHF: 919.380) 16. srpna 2004 (xxx xxx);
 - 5) 17.000.000 Kč (hodnota v CHF: 838.303) 6. října 2004 (xxx xxx);
 - 6) 300.000 EUR (hodnota v CHF: 386.940) 14. července 2005 (xxx xxx);
 - 7) 400.000 USD (hodnota v CHF: 526.040) 13. prosince 2005 (xxx xxx);
 - 8) 364.694 USD (hodnota v CHF: 474.901) 13. prosince 2005 (xxx xxx);
- tj. celkem ekvivalent v CHF 7.660.511;

f. na dva účty založené na jméno SXXXE CZ ve dvou bankách v Praze:

- 1) 97.600.000 Kč (hodnota v CHF: 4.071.700) 7. dubna 1999 (xxx);
 - 2) 12.600.000 Kč (hodnota v CHF: 542.234) 19. října 1999 (xxx);
 - 3) 11.000.000 Kč (hodnota v CHF: 486.501) 24. listopadu 1999 (xxx);
 - 4) 10.000.000 Kč (hodnota v CHF: 442.447) 6. ledna 2000 (xxx);
- tj. celkem 131.200.000 Kč, ekvivalent v CHF 5.542.882;

g. 5.000.000 USD dne 3. května 1999 (hodnota v CHF 7.607.000) na účet „xxx“ č. G xxx (poté se stal 10.29974), založený na jméno INVESTENERGY SA u banky EXPERTA BIL (poté se stala DEXIA BANQUE PRIVEE [SUISSE], poté BANQUE INTERNATIONALE À LUXEMBOURG [SUISSE] SA (xxx);

h. 650.000.000 Kč 18. června 1999 a 13. srpna 1999 [hodnota v CHF: 28.603.000] 19. srpna 1999, ve prospěch českého státu (FNM), při platbě 4 089 763 akcií MUS (tj. 46,29% podíl), které vlastnila Česká republika přes FNM.

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

po akvizici

- 1) 4.416.190.000.0008 akcií MUS od české společnosti SXXXE CZ dne 18. října 190.000.00090.000.00090.000.000, evidované v účetnictví INVESTENERGY SA za cenu 2.866.90.000.00090.000.0005.741 Kč (hodnota v CHF: 114.747.877) dne 18. října 190.000.00090.000.00090.000.000;
- 2) 4.0890.000.000.763 akcií MUS od českého státu (přes FNM) 20. srpna 190.000.00090.000.00090.000.000, evidované v účetnictví INVESTENERGY SA za cenu 650.000.000 Kč (hodnota v CHF: 28.535.000) 190.000.000. srpna 190.000.00090.000.00090.000.000,

doplněné koupí 123.510 dodatečných akcií MUS, **nařídil respektive souhlasil s tím**, aby J. D. prodal“ EERL, na účet INVESTENERGY SA veškeré akcie společnosti MUS, které měla INVESTENERGY SA na základě 14 smluv uvedených výše.

Nařídil respektive souhlasil s tím, aby D. podepsal následující smlouvy.

- smlouvu z 12. prosince 2002 týkající 8.629.471 akcií MUS, které na dluh koupila AXXXN XXX (Švýcarsko) od AXXXN GROUP PLC (Londýn);
- smlouvu z 12. prosince 2002, kterou uzavřely LxxxY (Most) s AXXXN XXX (Švýcarsko).

Nařídil respektive schválil s následujícími převody:

- a) pokud jde o účet č. xxx, založen 31. října 2004 u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno A., jehož uživateli byli D., Č., K. (až do 6. srpna 2007) a M. (až do 6. srpna 2007) (xxx a násl.; 10-06-0047);
 - 1) vstup dne 11. března 2005, 5.90.000.00040.000.000 Kč, které pocházely z SEVEROČESKÉ UHELNÉ A.S. (xxx);
 - 2) výstup dne 5. dubna 2005, 5.90.000.00040.000.000Kč, na účet č. xxx, založen u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno VXXXM (Ostrov Man) (xxx xxx xxx);
- b) pokud jde o účet č. VxxxM založen 3. září 2003 (xxx) u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno VXXXM (Ostrov Man), jehož uživateli byli D., Č., K. (až do 7. března 2005), M. (až do 7. března 2005) a K. (až do 20. října 2004) (xxx a násl.);
 - 1) jeden vstup dne 5. dubna 2005, 5.940.000.000 Kč, které pocházely z A. (xxx xxx);
 - 2) jeden výstup dne 5. dubna 2005, 5.940.000.000Kč, na účet č. xxx, založen u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno MXXXS (Ostrov Man) (xxx xxx);
- c) pokud jde o účet č. xxx, založen 19. ledna 2005 u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno MXXXS (Ostrov Man), jehož uživateli byli D. a Č. (xxx);

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

- 1) jeden vstup dne 5. dubna 2005, 5.940.000.000Kč, které pocházely z VXXXXM (xxx xxx);
- 2) jeden výstup dne 5. dubna 2005, 3.093.500.000 Kč, na účet č. xxx, založen 19. dubna 2005 u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno RXXXXK (Ostrov Man) jehož uživateli byli K. a M. (xxx);
- 3) jeden vstup dne 15. července 2005, 230.000.000 Kč, na účet č. xxx, které pocházely z účtu založeného u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno RXXXXK (Ostrov Man) (xxx);
- 4) jeden výstup dne 21. října 2005, 49.200.000 Kč, na účet č. 0835-0958336-72 (07-26-75-0246 a 0248), založen 30. října 2004 u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno R. (Ostrov Man) jehož uživateli byli D., Č., K. (až do 7. března 2005), M. (až do 7. března 2005) a K. (až do 20. října 2004) (xxx xxx xxx)
- 5) jedenáct následujících výstupů v celkové částce 2.016.000.000 Kč na internetový účet č. xxx, založen 11. února 2004 u CREDIT SUISSE v Curychu, jehož držitelem je Č. (xxx a násl.):
 - 5.1) 600.000.000 Kč 5. dubna 2006 (xxx xxx);
 - 5.2) 600.000.000 Kč 6. dubna 2006 (xxx xxx);
 - 5.3) 60.000.000 Kč 1. června 2006 (xxx xxx);
 - 5.4) 60.000.000 Kč 7. července 2006 (xxx xxx);
 - 5.5) 30.000.000 Kč 10. července 2006 (xxx xxx);
 - 5.6) 90.000.000 Kč 28. srpna 2006 (xxx xxx);
 - 5.7) 54.000.000 Kč 25. září 2006 (xxx xxx);
 - 5.8) 48.000.000 Kč 28. listopadu 2006 (xxx xxx);
 - 5.9) 84.000.000 Kč 15. prosince 2006 (xxx xxx);
 - 5.10) 150.000.000 Kč 27. prosince 2006 (xxx xxx);
 - 5.11) 240.000.000 Kč 25. dubna 2007 (xxx xxx);
- 6) jedenáct následujících výstupů v celkové částce 250.000.000 Kč na internetový účet č. xxx, založen 5. března 2004 u CREDIT SUISSE v Curychu, jehož držitelem je D. (xxx a násl.):
 - 6.1) 100.000.000 Kč 6. dubna 2006 (xxx xxx);
 - 6.2) 10.000.000 Kč 1. června 2006 (xxx xxx);
 - 6.3) 10.000.000 Kč 26. června 2006 (xxx xxx);
 - 6.4) 10.000.000 Kč 7. července 2006 (xxx xxx);
 - 6.5) 5.000.000 Kč 10. července 2006 (xxx xxx);
 - 6.6) 19.000.000 Kč 28. srpna 2006 (xxx xxx);
 - 6.7) 9.000.000 Kč 25. září 2006 (xxx xxx);
 - 6.8) 8.000.000 Kč 28. listopadu 2006 (xxx xxx);
 - 6.9) 14.000.000 Kč 15. prosince 2006 (xxx xxx);
 - 6.10) 25.000.000 Kč 27. prosince 2006 (xxx xxx);
 - 6.11) 40.000.000 Kč 25. dubna 2007 (xxx xxx);
- 7) jeden převod cenných papírů dne 9. července 2007 (hodnota k 31. prosinci 2006, 139.243.440 Kč, v USD : 7.043.000 a v CHF : 461.040) na účet č. xxx, založen 20.

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

- dubna 2006 u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno MXXXXT LTD (Marshallovy ostrovy), jehož uživateli jsou D. a Č. (xxx a násl.; xxx xxx.);
- 8) jeden výstup dne 22. prosince 2005, 17.000.000 EUR na účet č. xxx, založen 28. dubna 2005 u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno AXXXXN GXXXX (Ostrov Man), jehož uživateli jsou D. a Č. (xxx a násl.);
- 9) jeden výstup dne 15. listopadu 2006, 5.000.000 EUR ve prospěch účtu č. xxx (xxx xxx), založen 11. listopadu 2005 u banky MEES PIERSON v Ženevě (stala se FORTIS BANQUE [SUISSE] SA, poté BNP PARIBAS [SUISSE] SA na jméno MXXXXS (Ostrov Man), jehož uživateli jsou D. a Č. (xxx a násl.);
- d) pokud jde o účet č. xxx, založen 11. února 2004 u CREDIT SUISSE v Curychu, jehož držitelem je Č. (xxx a násl.);
- 1) jedenáct vstupů v celkové částce 1.476.000.000 Kč pocházejících z MXXXXS (Ostrov Man);
 - 2) devět následujících výstupů v celkové částce 1.452.000.000 Kč na účet č. O835-912259-9, založen 20. dubna 2006 u CREDIT SUISSE v Curychu, na jméno MXXXXT LTD (Marshallovy ostrovy) jehož uživateli jsou D. a Č. (xxx xxx xxx.);
 - 2.1) 720.000.000 Kč 26. června 2006 (xxx xxx);
 - 2.2) 60.000.000 Kč 7. července 2006 (xxx xxx);
 - 2.3) 30.000.000 Kč 17. července 2006 (xxx xxx);
 - 2.4) 90.000.000 000 000 Kč 30. srpna 2006 (xxx xxx);
 - 2.5) 54.000.000 Kč 25. září 2006 (xxx xxx);
 - 2.6) 48.000.000 Kč 28. listopadu 2006 (xxx xxx);
 - 2.7) 84.000.000 Kč 18. prosince 2006 (xxx xxx);
 - 2.8) 150.000.000 Kč 28. prosince 2006 (xxx xxx);
 - 2.9) 216.000.000 Kč 13. června 2007 (xxx xxx);
 - 3) jeden výstup, 22.000.000 Kč dne 14. srpna 2007 ve prospěch účtu č. xxx, založenu CREDIT SUISSE v Curychu, na jméno DUNCAN LIMITED (xxx xxx);
- e) pokud jde o účet č. xxx, založen 20. dubna 2006 u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno MXXXXT LTD (Marshallovy ostrovy), jehož uživateli jsou D. a Č. (xxx xxx xxx xxx.);
- 1) devět vstupů v celkové částce 246.000.000 Kč pocházejících z D. digitálního účtu č. xxx;
 - 2) devět vstupů v celkové částce 1.452.000.000 Kč pocházejících z digitálního účtu č. xxx, založen 11. února 2004 u CREDIT SUISSE v Curychu, jehož držitelem je Č.;
 - 3) jeden výstup ve výši 380.000.000 Kč dne 30. července 2007 na účet č. xxx (xxx xxx), založen 12. února 2007 u SG PRIVATE BANKING (SUISSE) SA v Curychu na jméno MXXXXT LTD (Marshallovy ostrovy), jehož uživateli jsou D. a Č. (xxx.);

- 4) přijetí dne 9. července 2007 cenných papírů (hodnota k 31. prosinci 2006, 139.243.440 Kč, v USD : 7.043.000 a v CHF : 461.040) pocházejících z MXXXS (Ostrov Man);
 - 5) převody cenných papírů dne 2. srpna 2007 a 2. září 2007 (celková hodnota k 31. prosinci 2007: 52.500.000 Kč [25.000 akcií CENTRAL EUROPEAN MEDIA ENTERPRISES] a v USD : 7.568.000 [200.000 akcií DELL + 100.000 akcií INTEL] ; xxx xxx xxx) na účet č. xxx založen 12. února 2007 u banky SG PRIVATE BANKING (SUISSE) SA v Curychu na jméno MXXXT LTD (Marshallovy ostrovy), jehož uživateli jsou D. a Č. (xxx a násl.);
- f) pokud jde o účet č. 415267, založen 12. února 2007 u banky SG PRIVATE BANKING (SUISSE) SA v Curychu na jméno MXXXT (Marshallovy ostrovy), jehož uživateli jsou D. a Č. (xxx a násl.);
- 1) jeden vstup ve výši 380.000.000 Kč dne 30. července 2007 z účtu č. xxx MXXXT LTD u CREDIT SUISSE v Curychu;
 - 2) přijetí cenných papírů (celková hodnota k 31. prosinci 2007, 52.500.000 [25.000 akcií CENTRAL EUROPEAN MEDIA ENTERPRISES] a v USD : 7.568.000 [200.000 akcií DELL + 100.000 akcií INTEL] ; xxx xxx), které pocházejí z účtu č. 0835-912259-9 MXXXT LTD u CREDIT SUISSE v Curychu;
- h) pokud jde o účet č. xxx, založen 28. dubna 2005 u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno AXXXN GXXXD (Ostrov Man), jehož uživateli jsou D. a Č. (xxx a násl.) :
- 1) jeden vstup dne 22. prosince 2005, 17.000.000 EUR, které pocházely z MXXXS (xxx xxx);
 - 2) jeden výstup dne 27. prosince 2005, 17.000.000 EUR na účet č. xxx xxx, založen 1. října 2003 u banky CREDIT SUISSE v Curychu na jméno ACEMIF, jehož uživateli jsou D., Č., K. (od 31. října 2004 do 6. srpna 2007) a M. (od 31. října 2004 do 6. srpna 2007; xxx.);
- i) pokud jde o výše uvedený účet č. xxx (účet ACEMIF u CREDIT SUISSE, uživateli jsou D., Č. a K. (od 31. října 2004 do 6. srpna 2007) a M. (od 31. října 2004 do 6. srpna 2007; xxx a násl.):
- 1) jeden vstup dne 27. prosince 2005, 17.000.000 EUR, které pocházely z AXXXN GXXXD (xxx xxx);
 - 2) dva výstupy dne 30. ledna 2007, 235.715.910 Kč (xxx xxx) a 10.375.228 USD (xxx xxx) na již citovaný účet č. xxx (účet VXXXM u CREDIT SUISSE) (xxx xxx);
- j) pokud jde o již citovaný účet č. xxx (účet A. u CREDIT SUISSE:

- 1) jeden vstup dne 4. října 2005, 60.000.000 Kč, které pocházely z FINANČNÍHO ÚŘADU PRO PRAHU (xxx);
 - 2) jeden výstup dne 30. ledna 2007, 51.045.981 Kč na již citovaný účet č. xxx xxx (účet VXXXM u CREDIT SUISSE) (xxx xxx);
- k) pokud jde o již citovaný účet č. xxx (účet VXXXM u CREDIT SUISSE):
- 1) jeden vstup dne 30. ledna 2007, 51.045.981 Kč, které pocházely z A. (xxx);
 - 2) jeden vstup dne 30. ledna 2007, 235 715 90.000.00010 Kč, které pocházely z již citovaného účtu č. xxx0.000.000 (účet ACEMIF u CREDIT SUISSE) (xxx);
 - 3) jeden vstup dne 30. ledna 2007, 10.375.228 USD které pocházely z výše citovaného účtu č. xxx (xxx);
 - 4) jeden výstup dne 26. března 2007, 467.738.602 Kč na již citovaný účet č. xxx (účet MXXXS u CREDIT SUISSE; (xxx xxx);
 - 5) jeden výstup, 23. března 2007, 761.448 USD na účet čxxx, založen 30. září 2004 u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno AXXXN GXXXD (Londýn) (xxx xxx);
- l) pokud jde o již citovaný účet č. xxx, (účet MXXXS u CREDIT SUISSE v Curychu):
- 1) jeden vstup dne 26. března 2007, 467 738 602 Kč, které pocházely z citovaného účtu č. xxx (xxx xxx);
 - 2) jeden výstup dne 11. června 2007, 1 000 000 EUR, na již citovaný účet č. xxx (účet AXXXN GXXXD [Londýn] u CREDIT SUISSE; xxx xxx);
- m) pokud jde o již citovaný účet č. xxx, založen 28. dubna 2005 u CREDIT SUISSE v Curychu na jméno AXXXN GXXXD (Ostrov Man), jehož uživateli jsou D. a Č. (xxx a násl.): jeden vstup dne 11. června 2007, 1.000.000 EUR, které pocházely z citovaného účtu č. xxx (xxx xxx);

Nařídil, respektive schválil převod, dne 21. října 2004, 15.878.057 EUR, z účtu č. xxx, založen na jméno VXXXM LTD u CREDIT SUISSE na účet č. xxx založen na jméno ARCTIC ASSOCIATES LLC u CREDIT SUISSE v Curychu.

a za výše uvedené trestné činy byl odsouzen k **trestu odnětí svobody v délce 42 (čtyřiceti dvou)**, dále k **peněžitému trestu ve výměře 205 denních sazeb ve výši 110 CHF** a dále k **zaplacení náhradní hodnoty ve prospěch Švýcarské konfederace ve výši 204.109.183 CHF**.

Příčemž toto jednání by podle českého trestního zákoníku mohlo být posouzeno jako zvláště závažný zločin podvodu dle § 209 odst. 1, 4 písm. a), odst. 5 písm. a) tr. zákoníku, účinného od 1. 10. 2020 a zvláště závažný zločin legalizace výnosů z trestné činnosti dle § 216 odst. 2 alinea první, odst. 4 písm. b), odst. 5 písm. a), b) c) tr. zákoníku.

II. Podle § 124 odst. 2 písm. a) ZMJS s odkazem na článek 13 odst. 1 písm. a) Úmluvy o praní,

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

vyhledávání, zadržování a konfiskaci výnosů ze zločinu ze dne 8.11.1990, uveřejněné ve Sbírce mezinárodních smluv pod č. 33/1997 Sb., se současně rozhoduje tak, že se na území České republiky

vykoná trest propadnutí náhradní hodnoty dle § 71 odst. 1 tr. zákoníku, a to:

1. zaknihované cenné papíry – zaknihované akcie ISIN XXX, emitent ČEZ, a. s., IČ: 0045274649, o jmenovité hodnotě 100 Kč, v počtu 50 kusů, celková jmenovitá hodnota 5 000 Kč, ve vlastnictví Ing. M. Č., nar. xxx,
2. zaknihované cenné papíry – zaknihované akcie ISIN XXX, emitent Telefónica Czech Republic, a. s., IČ: 0060193336, o jmenovité hodnotě 100 Kč, v počtu 50 kusů, celková jmenovitá hodnota 5 000 Kč,
3. *spoluvlastnický podíl vlastněný Ing. M. Č., nar. xxx, ve výši jedné poloviny* na nemovitostech, a to na pozemku parc. č. xxx a na pozemku parc. č. xxx v katastrálním území a obci Xxx, zapsané na listu vlastnictví xxx u Katastrálního úřadu pro Ústecký kraj, Katastrální pracoviště Litoměřic, vlastněné ve spoluvlastnictví s M. Č., r. č. xxx,
4. *spoluvlastnický podíl vlastněný Ing. M. Č., nar. xxx, ve výši jedné poloviny* na nemovitostech, a to pozemek parc. č. st. xxx, jehož součástí je stavba č. p. xxx Xxx, rodinný dům, pozemek parc. č. xxx, jehož součástí je stavba bez č. p., pozemek parc. č. xxx, pozemek parc. č. xxx, vše v katastrálním území Xxx, obec Xxx, zapsané u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Xxx, na listu vlastnictví xxx, vlastněné ve spoluvlastnictví s P. H., r. č. xxx,
5. *spoluvlastnický podíl vlastněný Ing. M. Č., nar. xxx, ve výši jedné poloviny* na nemovitostech, a to pozemek parc. č. xxx, pozemek parc. č. xxx, pozemek parc. č. xxx, jehož součástí je stavba č. p. xxx Xxx, pozemek parc. č. xxx a pozemek parc. č. xxx, vše v katastrálním území a obci Xxx, zapsané u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Praha-západ, na listu vlastnictví xxx, vlastněné ve spoluvlastnictví s P. H., r. č. xxx.

O d ů v o d n ě n í

Geneze věci

1. Dne 8. 7. 2022 bylo Městskému soudu v Praze postoupeno **podání Státního zastupitelství Švýcarské konfederace ze dne 17. 6. 2022, sp. zn. VZ.18.0025 (SK.2011.24/EAI.04.0036-FAL)**, jehož obsahem ve stručnosti byla mj. žádost o vydání rozhodnutí o tzv. „provizorním zabavení“ veškerých majetkových hodnot Ing. M. Č., které by byly vhodné později realizovat pro výkon tzv. „rozsudku o konfiskaci“ Federálního trestního soudu ze dne 10. 10. 2013, sp. zn. SK.2011.24, a jeho

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

dotatku ze dne 29. 11. 2013, jenž ve vztahu k Ing. Č. nabyl právní moci dne 2. 6. 2021. Tímto rozsudkem byl Ing. Č. uznán vinným trestným činem podvodu dle § 146 švýcarského trestního zákoníku (StGB) a trestným činem opakovaného závažného praní špinavých peněz dle § 305 bis odst. 2 švýcarského trestního zákoníku (StGB), přičemž za tyto trestné činy byl odsouzen mj. k peněžitému plnění, tzv. „náhradové pohledávce“, ve výši 204.109.183 CHF.

2. Ke shora uvedené žádosti bylo následně **usnesením Městského soudu v Praze ze dne 10. 8. 2022, sp.zn. Nt 848/2022**, které nabylo právní moci den 16. 12. 2022, rozhodnuto tak, že dle § 48 odst. 5 ZMJS a § 79g odst. 1 tr. řádu s odkazem na čl. 11 odst. 1 Úmluvy o praní, vyhledávání, zadržování a konfiskaci výnosů ze zločinu ze dne 8.11.1990, uveřejněné ve Sbírce mezinárodních smluv pod č. 33/1997 Sb. (dále jen „Úmluva“) se jako náhradní hodnota namísto výnosu z trestného činu, vymezeného shora popsaným švýcarským rozsudkem ze dne 10. 10. 2013, sp. zn. SK.2011.24, a jeho dodatku ze dne 29. 11. 2013, jenž byl ohledně prosazení náhradové pohledávky proti Ing. M. Č. dne 2. 6. 2021 prohlášen pravomocným, zajišťuje následující majetek ve vlastnictví Ing. Č.:
 - a) zaknihované cenné papíry – zaknihované akcie ISIN XXX, emitent ČEZ, a. s., IČ: 0045274649, o jmenovité hodnotě 100 Kč, v počtu 50 kusů, celková jmenovitá hodnota 5 000 Kč,
 - b) zaknihované cenné papíry – zaknihované akcie ISIN XXX, emitent Telefónica Czech Republic, a. s., IČ: 0060193336, o jmenovité hodnotě 100 Kč, v počtu 50 kusů, celková jmenovitá hodnota 5 000 Kč,
 - c) spoluvlastnický podíl ve výši jedné poloviny na nemovitostech, a to na pozemku parc. č. xxx a na pozemku parc. č. xxx v katastrálním území a obci Xxx, zapsané na LV xxx u Katastrálního úřadu pro Ústecký kraj, Katastrální pracoviště Xxx, v hodnotě 17 385 Kč vycházející z určení ceny dědictví rozhodnutím Obvodního soudu pro Prahu 9 ze dne 29. 11. 2007,
 - d) nemovitost, a to pozemek parc. č. st. xxx, jehož součástí je stavba č. p. xxx Xxx, pozemek parc. č. xxx, jehož součástí je stavba bez čísla popisného, pozemek parc. č. xxx, pozemek parc. č. xxx, vše v katastrálním území xxx obec xxx, zapsané u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Kutná Hora, na LV xxx, vlastněné ve spoluvlastnictví s P. H., r. č. xxx, v celkové hodnotě nejméně 67 400 000 Kč vycházející z kupní ceny pozemků podle smlouvy ze dne 11. 12. 1995 a z rozpočtu stavby, vypořádací podíl v rámci společného jmění manželů pak v rozsahu jedné poloviny ve výši nejméně 33 700 000 Kč,
 - e) nemovitosti, a to pozemek parc. č. xxx, pozemek parc. č. xxx, pozemek parc. č. xxx, jehož součástí je stavba č. p. xxx Xxx, pozemek parc. č. xxx a pozemek parc. č. xxx, vše v katastrálním území a obci Xxx, zapsané u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Praha-západ, na listu vlastnictví xxx, vlastněné ve spoluvlastnictví s P. H., r. č. xxx, v celkové hodnotě nejméně 22 000 000 Kč vycházející z kupní ceny nemovitostí podle smlouvy ze dne 25. 11. 2005, vypořádací podíl v rámci společného jmění manželů pak v rozsahu jedné poloviny ve výši nejméně 11 000 000 Kč.
3. Dne 19. 7. 2022 pak byl zdejšímu soudu doručen **návrh Ministerstva spravedlnosti sp. zn. MSP-590/2022-MOT-T/3 ze dne 12. 7. 2022**, jehož přílohou byla **žádost švýcarského Federálního úřadu pro spravedlnost o právní pomoc ze dne 12. 4. 2022, sp. zn. VZ.18.0025**, ve které tento

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

orgán požádal o výkon shora popsaného švýcarského rozsudku ze dne 10. 10. 2013, sp. zn. SK.2011.24, a to ve výroku o konfiskaci majetku ve výši 204.109.183 CHF, a to majetkových hodnot, které Ing. M. Č. vlastní v České republice, nebo má nad nimi přímou nebo nepřímou kontrolu nebo z nich má užitek; dále Švýcarská konfederace požádala o vydání konfiskovaných hodnot jejím orgánům.

4. S ohledem na tuto žádost navrholo Ministerstvo spravedlnosti, aby Městský soud v Praze dle § 124 odst. 1 ZMJS ve spojení s čl. 13 Úmluvy uznal na území České republiky rozsudek švýcarského Federálního trestního soudu ze dne 10. 10. 2013, sp. zn. SK.2011.24, s dodatkem ze dne 29. 11. 2013, a dále aby dle § 124 odst. 2 ZMJS rozhodl o tom, že se na území České republiky vykoná trest propadnutí majetku spočívající v propadnutí majetku specifikovaného v zajišťovacím usnesení Městského soudu v Praze pod sp. zn. 2 T 3/2017.
5. **Ing. M. Č. se k návrhu Ministerstva spravedlnosti vyjádřil prostřednictvím svého obhájce.** Je přesvědčen o tom, že na švýcarské řízení a jeho výsledky měla vliv masivní medializace a s tím související otevřená prohlášení představitelů státní moci a veřejně známých a vlivných osob o vině obviněných v případě Mostecké uhelné společnosti před pravomocným i před prvostupňovým rozhodnutím ve věci. Čl. 6 odst. 2 Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod (dále jen „EÚLP“) zaručuje, aby se před pravomocným a zákonným rozhodnutím na obviněného pohlíželo jako na nevinného. Z rozhodovací praxe Evropského soudu pro lidská práva (dále jen „ESLP“) vyplývá, že k porušení zásady presumpce neviny dojde tehdy, jestliže státní orgány a jejich představitelé svými postoji a projevy byt' jen naznačují, že obviněný trestný čin spáchal. Tyto projevy nemusí mít podobu formálního konstatování viny. K porušení zásady presumpce neviny postačí, jestliže státní orgány nebo státní představitelé prostřednictvím svých projevů a výroků obviněného předčasně shledávají vinným (srov. případ Deweer proti Belgii, č. stížnosti 6903/75 a případ Khuzhin a další proti Rusku, č. stížnosti 13470/02). V této souvislosti proto Ing. Č. navrhl, aby bylo dokazování doplněno o články, reportáže a další mediální výstupy veřejných činitelů a dalších osob, které měly vliv na veřejné mínění, jejichž obsahem bylo naznačování nebo dokonce otevřená deklarace viny obžalovaných v případě Mostecké uhelné společnosti
6. V závěrečném návrhu během veřejného zasedání dne 23. 11. 2023 pak obhájkyň Ing. Č. namítla, že v rámci švýcarského trestního řízení bylo porušeno právo odsouzených na spravedlivý proces, konkrétně právo na účinnou obhajobu dle čl. 6 odst. 3 písm. c) EÚLP a právo na bezplatnou pomoc tlumočnicka dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP. Ve švýcarském řízení nebyly nikdy předneseny body odůvodnění obsažené v rozhodnutích, a tudíž se s nimi odsouzení nemohli až do doručení písemného rozsudku a doplňujícího rozsudku seznámit, než byly alespoň jejich podstatné části přeloženy překladateli. Je bez významu, zda se jednání ve dnech 10. 10. 2013 a 29. 11. 2013 odsouzení účastnili osobně nebo prostřednictvím svých obhájců, neboť ani obhájci sami nemohli následně informace o důvodech odsouzení svým klientům předat. Nemá význam ani skutečnost, že se vyhlášení rozhodnutí účastnili tlumočníci, neboť ti nemohli objektivně žádné odůvodnění z důvodu jeho absence překládat odsouzeným ani jejich obhájcům. Tím, že švýcarský soud vyhlásil pouze výroky rozsudku a doplňujícího rozsudku, nikoli odůvodnění, jednal v rozporu s ústavním pořádkem České republiky, konkrétně s čl. 96 Ústavy České republiky (k tomu obviněný připomněl nález Ústavního soudu ze dne 18. 6. 2019, sp. zn. Pl. ÚS 38/18). Důležitost odůvodnění trestních rozsudků zdůrazňuje i judikatura ESLP, zejména v případě Taxquet proti Belgii, č. stížnosti 926/05.

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

V důsledku absence vyhlášení odůvodnění rozhodnutí švýcarský soud postupoval v rozporu s ústavním pořádkem České republiky.

7. Švýcarské orgány zaslaly odsouzeným rozhodnutí v písemné podobě pouze ve francouzském jazyce bez překladu do jazyka českého. Odsouzenému tedy ve švýcarském řízení nikdy nebylo a ani objektivně nemohlo být sděleno odůvodnění rozhodnutí v jazyce, kterému prokazatelně rozuměl. K tomu Ing. Č. poukázal na náleží Ústavního soudu ze 24. 8. 2022, sp. zn. III. ÚS 381/22, v němž Ústavní vyšel z rozhodnutí ESLP v případě Kamasinski proti Rakousku, stížnost č. 9783/82. Jelikož švýcarské rozhodnutí nebylo ani ústně přetlumočeno, postupoval švýcarský soud v rozporu s judikaturou ESLP. Ing. Č. si tedy musel nechat přeložit švýcarský rozsudek čítající dohromady 600 stran sám na vlastní náklady. Překlad byl nezbytný jednak z toho důvodu, aby vůbec porozuměl závěrům soudu a důvodům odsouzení, ale také z toho důvodu, že bylo třeba do věci zapojit i českou obhajobu. Lhůta pro podání odvolání činila pouhých 30 dnů s tím, že odvolání muselo být podáno jako finální. Z těchto důvodů došlo k extrémnímu zkrácení času na účelné uplatnění obhajoby Ing. Č.; jelikož při vyhlášení rozsudku nebylo obviněnému, ani jeho obhájcem sděleno odůvodnění, nemohli zahájit přípravu odvolání dříve, než došlo k doručení písemného vyhotovení. K této problematice dále Ing. Č. poukázal na rozsudek Nejvyššího soudu ze dne 18. 10. 2016, sp. zn. 11 Tz 54/2016 a náleží Ústavního soudu ze dne 29. 1. 2019, sp. zn. Pl. ÚS 49/18.
8. Absence písemného překladu švýcarského rozhodnutí je též v rozporu se směrnicí Evropského parlamentu a rady č. 2010/64/EU ze dne 20. 10. 2010 o právu na tlumočení a překlad v trestním řízení. Ačkoliv Švýcarsko není přímo vázáno touto směrnicí, jejím účelem je usnadnit uplatňování a zajištění práva podezřelého či obviněného na tlumočení a překlad v trestním řízení, a to v zájmu zajištění práva na spravedlivý proces dle čl. 6 EÚLP, obsah základních práv dle EÚLP nelze modifikovat v závislosti na členství v Evropské unii a pro jejich zachování bude i v případě nečlenského státu nutné garantovat obdobný rozsah poskytovaných záruk. Dle čl. 3 uvedené směrnice musí členské státy zajistit, aby byl obviněnému v přiměřené lhůtě poskytnut písemný překlad všech dokumentů, které jsou podstatné pro zajištění toho, aby byl schopen uplatnit své právo na obhajobu, a pro zaručení spravedlivého řízení. Mezi podstatné dokumenty patří všechna rozhodnutí zbavující danou osobu svobody, obvinění či obžaloba a veškeré rozsudky. Nemusí být přeloženy celé dokumenty, ale pouze jejich části důležité k tomu, aby se obviněný mohl seznámit s tím, co je mu kladeno za vinu. Tyto záruky však dle Ing. Č. nebyly ve švýcarském řízení zajištěny.
9. Dále pak Ing. Č. namítl porušení presumpce nevinoty dle čl. 6 odst. 2 Úmluvy (viz shora bod 5. odůvodnění tohoto rozsudku).
10. Ing. Č. též namítl, že v důsledku nedostatků švýcarské právní úpravy vykazující diskriminační projevy týkající se odvolacího řízení došlo v trestním řízení k porušení práva na účinný opravný prostředek. Po dobu, kdy bylo vedeno švýcarské trestní řízení existovala totiž ve Švýcarsku dichotomie odvolacího řízení v návaznosti na to, jaký trestní soud rozhodoval v prvním stupni, zda kantonální trestní soud nebo Federální trestní soud. V případě, že v prvním stupni rozhodoval soud kantonální, byl v rámci odvolacího řízení umožněn úplný přezkum rozsudku. V případě, že však v prvním stupni rozhodoval Federální trestní soud, probíhalo odvolací řízení taktéž u tohoto soudu a nebylo v něm možné přezkoumat skutková zjištění soudu I. stupně a obecně tedy nebylo možno uplatňovat nové skutečnosti. Organizace trestních soudů tedy byla na kantonální a federální úrovni až do roku 2019

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

zcela odlišná, kdy ve federálním odvolacím systému neexistoval zcela nezávislý odvolací soud, jež by přezkoumával napadené rozsudky v režimu úplné apelace. Federální systém tak dle Ing. Č. nerespektoval dvojinstančnost řízení, porušoval právo odsouzených souzených na federální úrovni na účinný opravný prostředek, vytvářel jejich neoprávněnou diskriminaci a porušoval zásadu rovného zacházení s těmito obžalovanými ve srovnání s obžalovanými, jež byli souzeni na kantonální úrovni. Jelikož byl Ing. Č. souzen v rámci federálního systému, byl v rámci odvolání vystaven shora popsaným diskriminačním nedostatkům, čímž došlo v jeho případě k závažnému zásahu do jeho práva na účinný opravný prostředek garantovaný v čl. 2 protokol č. 7 k EÚLP. Ing. Č. pak dále podotkl, že samotné Švýcarsko vnímalo povahu shora popsané dichotomie soudního systému, z důvodu čehož došlo dne 1. 1. 2019 k odstranění diskriminační povahy federálního soudního systému, kdy byl v rámci Federálního trestního soudu zřízen nezávislý odvolací soud.

11. **Státní zástupkyně Městského státního zastupitelství v Praze** se k návrhu Ministerstva spravedlnosti písemně nevyjádřila.

Provedené dokazování

12. **Městský soud v Praze provedl v rámci veřejného zasedání následující listinné důkazy a zjistil z nich následující skutečnosti.**

13. **Z rozsudku Federálního trestního soudu sp. zn. SK.2011.24 ze dne 10. 10. 2013 s dodatkem ze dne 29. 11. 2013 a opravou ze dne 30. 5. 2014 (první prvostupňový rozsudek),** Městský soud v Praze zjistil, že Ing. Č., byl ve Švýcarské konfederaci uznán vinen trestným činem podvodu dle § 146 švýcarského trestního zákoníku (StGB) a trestným činem opakovaného závažného praní špinavých peněz dle § 305 bis odst. 2 švýcarského trestního zákoníku (StGB). Těchto trestných činů se dopustil jednáním popsaným ve výroku tohoto rozsudku. Za tyto trestné činy mu byl uložen trest odnětí svobody v délce 48 měsíců a dále peněžitý trest ve výši 270 denních sazeb po 150 CHF za den, a to podmíněně se stanovenou zkušební dobou v délce 2 let. Dále mu pak byla v tomto rozsudku uložena povinnost zaplatit Švýcarské konfederaci na náhradové pohledávce částku ve výši 204.109.183 CHF (výrok o konfiskaci). Je nutno zdůraznit, že tento rozsudek zůstal v části týkající se výroku o povinnosti Ing. M. Č. zaplatit náhradovou pohledávku ke všem podaným odvoláním nezměněn a nabyl právní moci dne 2. 6. 2021 (viz bod 20. odůvodnění tohoto rozsudku).

14. **Z rozsudku Federálního trestního soudu ze dne 22. 12. 2017, sp. zn. 6B_688/2014,** městský soud zjistil, že švýcarský odvolací soud částečně vyhověl odvolání Ing. Č. proti shora uvedenému rozsudku ze dne 10. 10. 201, sp. zn. SK.2011.24 a vrátil věc soudu I. stupně k novému rozhodnutí. Na druhé straně ovšem potvrdil odsouzení Ing. Č. pro trestné činy podvodu a legalizace výnosů z trestné činnosti s přitěžujícími okolnostmi. Stejně tak potvrdil konfiskaci nařízenou soudem I. stupně - shora popsanou tzv. náhradovou pohledávku, dle které je Ing. Č. povinen zaplatit Švýcarské konfederaci částku ve výši 204.109.183 CHF.

15. **Z rozsudku Federálního trestního soudu ze dne 11. 12. 2018, sp. zn. SK.2017.76 (druhý prvostupňový rozsudek),** městský soud zjistil, že Senát pro věci trestní znovu rozhodl tak, že Ing. Č. uznal vinným trestnými činy podvodu a legalizace výnosů z trestné činnosti s přitěžujícími okolnostmi a uložil mu trest odnětí svobody v délce 46 měsíců a peněžitý trest ve výši 220 denních

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

sazeb po 110 CHF za den. Peněžítý trest byl podmíněně odložen na zkušební dobu v délce 2 let.

16. **Z rozsudku ze dne 6. 7. 2021, sp. zn. SK.2019.46 (třetí prvostupňový rozsudek)**, městský soud zjistil, že **Federální trestní soud v rozsudku ze dne 6. 8. 2019, sp. zn. 6B_138/2019**, vyhověl odvolání Ing. Č. a zrušil shora uvedený rozsudek ze dne 11. 12. 2018, sp. zn. SK.2017.76, a věc postoupil Senátu pro trestní věci k novému projednání. Rozsudkem ze dne 6. 7. 2021, sp. zn. SK.2019.46 tak Senát pro trestní věci uložil Ing. Č. trest odnětí svobody v délce 45 měsíců a peněžítý trest ve výši 220 denních sazeb po 110 CHF za den s podmíněným odkladem na zkušební dobu v délce 2 let, a to za trestné činy spoluúčasti na podvodu a legalizaci výnosů z trestné činnosti s přitěžujícími okolnostmi.
17. **Z rozsudku ze dne 21. 2. 2022 s opravou ze dne 9. 3. 2022, sp. zn. CA.2021.16**, městský soud zjistil, že Odvolací komora rozhodla o odvolání Ing. Č. proti rozsudku ze dne 6. 7. 2021, sp. zn. SK.2019.46, tak, že tento rozsudek zrušila ve výroku o trestu. Znovu bylo o trestu rozhodnuto tím způsobem, že Ing. Č. se ukládá trest odnětí svobody v délce 42 měsíců a peněžítý trest ve výši 205 denních sazeb po 110 CHF za den. Výkon trestu odnětí svobody byl podmíněně odložen na zkušební dobu v délce 2 let.
18. **Z rozsudku ze dne 31. 8. 2022 sp. zn. 6B_684/2022**, soud zjistil, že Nejvyšší soud rozhodl o odvolání Ing. Č. proti shora uvedenému rozsudku ze dne 9. 3. 2022., sp. zn. CA.2021.16. Nejvyšší soud napadený rozsudek zrušil ve výroku o trestu, který sám znovu uložil, a to tak, že Ing. Č. uložil trest odnětí svobody v délce 24 měsíců a dále peněžítý trest ve výši 114 denních sazeb po 110 CHF za den, a to s podmíněným odkladem, kdy zkušební doba činí 2 roky. Tento rozsudek zůstal nenapaden a nabyl tak dne 31. 8. 2022 právní moci.
19. **Z žádosti o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních podané Federálním státním zastupitelstvím Švýcarské konfederace ze dne 12. 4. 2022, sp. zn. VZ.18.0025**, vyplývá, že cílem této žádosti je výkon shora popsaného švýcarského rozsudku ze dne 10. 10. 2013, sp. zn. SK.2011.24, a to ve výroku o konfiskaci majetku ve výši 204.109.183 CHF, a to majetkových hodnot, které Ing. Č. vlastní v České republice, nebo má nad nimi přímou nebo nepřímou kontrolu nebo z nich má užitek. Žádost shrnuje genezi trestního řízení proti Ing. Č. ve Švýcarsku a konstatuje, že její podstatou je vymáhání švýcarského náhradové pohledávky konfiskací veškerého majetku Ing. Č. až do výše 204.109.183 CHF, což je částka odpovídající jeho výnosům z trestné činnosti, jak bylo stanoveno shora uvedeným rozsudkem Federálního trestního soudu.
20. **Ze sdělení Federálního trestního soudu Švýcarské konfederace ze dne 2. 6. 2021** vyplývá, že tento soud potvrzuje vykonatelnost „kompenzační pohledávky“ proti Ing. Č. ve výši 204.109.183 CHF.
21. **Z usnesení Městského soudu v Praze ze dne 3. 1. 2023, sp. zn. 2 T 1/2023**, které nabylo právní moci dne 28. 1. 2023, soud zjistil, že státní zástupce Vrchního státního zastupitelství v Olomouci podal k Městskému soudu v Praze dne 27. 4. 2017 pod sp. zn. 2 VZV 1/2012 obžalobu na Ing. M. Č. a další spoluobžalované. Ing. Č. byl touto obžalobou viněn ze spáchání účastenství ve formě organizátorství na zločinu zneužití informace a postavení v obchodním styku dle § 24 odst. 1 písm. a) tr. zákoníku a § 255 odst. 2, 4 tr. zákoníku, a dále ze spáchání zločinu podvodu dle § 209 odst. 1,

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

5 písm. a) tr. zákoníku spáchaného ve spolupachatelství dle § 23 tr. zákoníku. Shora uvedeným usnesením bylo dne 3. 1. 2023 rozhodnuto tak, že trestní stíhání Ing. Č. se dle § 231 odst. 1 tr. řádu za použití § 223 odst. 1 tr. řádu z důvodu § 11 odst. 2 písm. a) tr. řádu zastavuje, neboť je nepřípustné. Z odůvodnění tohoto usnesení je zřejmé, že městský soud podrobně srovnal výrokovou část shora uvedené obžaloby Vrchního státního zastupitelství v Olomouci rozsudkem švýcarského Federálního trestního soudu sp. zn. SK.2011.24 ze dne 10. 10. 2013 s dodatkem ze dne 29. 11. 2013 a opravou ze dne 30. 5. 2014. Na základě tohoto srovnání dospěl městský soud k závěru, že předmětná obžaloba byla podána pro totožné skutky, pro které již byl Ing. Č. pravomocně odsouzen uvedeným rozsudkem švýcarského soudu. Tato skutečnost přitom zakládá nepřípustnost trestního stíhání dle § 11 odst. 2 písm. a) tr. řádu.

22.Z usnesení Městského soudu v Praze sp. zn. Nt 848/2020, ze dne 10. 8. 2022, které nabylo právní moci dne 16. 12. 202, soud zjistil, že tímto usnesením byl dle 48 odst. 5 ZMJS a § 79g odst. 1 tr. řádu s odkazem na čl. 11 odst. 1 Úmluvy zajištění majetek Ing. Č. specifikovaný v bodu 2. odůvodnění tohoto rozsudku. Toto zajištění trvá do současné chvíle.

23.Z usnesení Městského soudu v Praze ze dne 18. 8. 2023, sp. zn. 2 T 1/2023, které nabylo ve vztahu k Ing. Č. právní moci dne 3. 10. 2023, soud zjistil, že bylo dle § 79f odst. 1 tr. řádu zrušeno zajištění věcí ve vlastnictví Ing. Č. (zajištěno usnesením policejního orgánu ze dne 9. 11. 2012, č. j. OKFK-52-936/TČ-2008-01, ve znění opravného usnesení ze dne 20. 11. 2012, č. j. OKFK-52-1061/TČ-20008-01, ve spojení s usnesením Městského soudu v Praze ze dne 1. 12. 2021, sp. zn. 2 T 3/2017), jež jsou specifikovány v bodu 2. odůvodnění tohoto rozsudku. Tímto způsobem bylo postupováno, neboť trestní stíhání Ing. Č. bylo pravomocně zastaveno (viz shora bod 21. odůvodnění tohoto rozsudku) a zajištění věcí tak již neplnilo svůj účel a nebylo jej proto třeba. Je přitom potřeba zdůraznit, že toto usnesení nemá vliv na trvání zajištění předmětných věcí, jež byly zajištěny shora uvedeným usnesením Městského soudu v Praze ze dne 10. 8. 2022, sp. zn. Nt 848/2020.

24.Ze sdělení Generální prokuratury Švýcarské konfederace (dále jen „GPŠK“) ze dne 23. 5. 2023 soud zjistil, že soudy České republiky mohou používat veškeré rozsudky, které byly poskytnuty v rámci právní pomoci ke sp. zn. 2 T 3/2017 (trestní řízení vedené Městským soudem v Praze proti Ing. Č. a dalším spoluobžalovaným, viz shora bod 21. odůvodnění tohoto rozsudku) též v řízení o uznání a výkonu švýcarských rozsudků na území České republiky.

25.Z vyjádření obhájky Ing. Č. ze dne 20. 11. 2023 soud zjistil, že Ing. Č. podal k Odvolacímu senátu Federálního trestního soudu v Bellinzoně návrh na obnovu řízení. V tomto řízení, vedeném pod sp. zn. CR.2022.2, Odvolací senát Federálního trestního soudu rozhodl tak, že návrh zamítl. Ing. Č. proti tomuto rozhodnutí dne 25. 11. 2022 podal odvolání k Federálnímu Nejvyššímu soudu. V současné době u Federálního trestního soudu probíhají přezkumná řízení proti rozhodnutí pod sp. zn. CR.2022.2 (pod sp. zn. 6B_1416/2022) a proti rozsudku pod sp. zn. 6B_684/2022 (pod sp. zn. 6F_37/2C22).

26.Z lustrace v evidenci CESO soud zjistil, že proti Ing. Č. není v současné době vedeno na území České republiky trestní stíhání.

27. **Z opisu Rejstříku trestů** soud zjistil, že Ing. Č. nebyl na území České republiky dosud soudně trestán.
28. **Z výpisu z katastru nemovitostí, LV č. xxx** zapsaného u Katastrálního úřadu pro Ústecký kraj, Katastrální pracoviště Xxx, soud zjistil, že pozemek parc. č. xxx a pozemek parc. č. xxx v katastrálním území a obci Xxx, zapsané na LV xxx (nemovitosti uvedené v bodu II. výroku tohoto rozsudku), jsou ve spoluvlastnictví Ing. M. Č. a M. Č., přičemž každému z nich svědčí vlastnický podíl ve výši jedné poloviny.
29. **Z výpisu z katastru nemovitostí, LV č. xxx** zapsaného u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, katastrální pracoviště Xxx, soud zjistil, že pozemek parc. č. xxx, jehož součástí je stavba č. p. xxx Xxx, rodinný dům, pozemek parc. č. xxx, jehož součástí je stavba bez č. p., pozemek parc. č. xxx, pozemek parc. č. xxx, vše v katastrálním území Xxx, obec Xxx, zapsané u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Xxx, na listu vlastnictví xxx (nemovitosti uvedené v bodu II. výroku tohoto rozsudku), jsou ve spoluvlastnictví Ing. M. Č. a P. H., přičemž každému z nich svědčí vlastnický podíl ve výši jedné poloviny.
30. **Z výpisu z katastru nemovitostí, LV č. xxx** zapsaného u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Praha - západ, soud zjistil, že pozemek parc. č. xxx, pozemek parc. č. xxx, pozemek parc. č. xxx, jehož součástí je stavba č. p. xxx Xxx, pozemek parc. č. xxx a pozemek parc. č. xxx, vše v katastrálním území a obci Xxx, zapsané u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Praha-západ, na listu vlastnictví xxx (nemovitosti uvedené v bodu II. výroku tohoto rozsudku), jsou ve spoluvlastnictví Ing. M. Č. a P. H., přičemž každému z nich svědčí vlastnický podíl ve výši jedné poloviny.
31. *Jelikož námitky uplatněné Ing. Č. v rámci řízení o uznání a výkon švýcarského rozsudku jsou v zásadě shodné s těmi, které uplatnil Mgr. Petr K. ve svém řízení o uznání a výkonu stejného cizozemského rozsudku (v němž Městský soud v Praze rozhodoval pod sp. zn. 71 T 3/2021, byl je nutno podotknout, že Mgr. K. uplatnil i námitky, které Ing. Č. neuplatnil), uvádí soud na tomto místě též materiály původně opatřené ke sp. zn. 71 T 3/2021. Řízení pod sp. zn. 71 T 7/2022 a řízení pod sp. zn. 71 T 3/2021 jsou totiž úzce provázána a řada listinných důkazů opatřených původně ke sp. zn. 71 T 3/2021 obsahuje stěžejní skutečnosti týkající se též uznávacího řízení stran Ing. Č.. Nižší popsané důkazy pod body 32. – 45. odůvodnění tohoto rozsudku tak soud převzal ze spisového materiálu sp. zn. 71 T 3/2021.*
32. **Z žádosti Nejvyššího státního zastupitelství ze dne 22. 4. 2022, č. j. 1 NZM 2001/2021 – 50**, soud zjistil, že NSZ se na švýcarskou stranu obrátilo s dotazy týkajícími se otázek zahájení trestního stíhání ve věci Mgr. K., podmínek pro čtení protokolů o výpovědích svědků z přípravného řízení u hlavního líčení, přítomnosti tlumočnicka u hlavního líčení a kvality tlumočení a oznámení rozsudku obviněnému.
33. **Z vyjádření Generální prokuratury Švýcarské konfederace ze dne 20. 5. 2022, sp. zn. VZ 18.0025**, vyplývá, že GPŠK odpověděla na shora uvedenou žádost NSZ ze dne 22. 4. 2022. GPŠK nejprve upozornila na to, že před 1. 1. 2011 platil trestní řád o federálním trestním soudnictví ze dne 15. 6. 1934 (dále jen „PCFCJ“); v roce 2011 byl přijat nový švýcarský trestní řád (dále jen „SCPC“). Předmětný rozsudek federálního trestního soudu ze dne 10. 10. 2013 vychází z nové právní úpravy,

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

jelikož ale některé procesní kroky byly učiněny před rokem 2011, poskytla GPŠK znění též relevantních ustanovení staré právní úpravy. Dle čl. 158 odst. 2 SCPC policie nebo prokuratura na začátku prvního výslechu obviněného informuje v jazyce, kterému rozumí, že je proti němu zahájeno předběžné šetření a pro jaký konkrétní trestný čin. SCPC nestanoví další povinnost informovat obviněného o obvinění nad rámec shora uvedeného výslechu; obviněný je seznámen s obviněním, které je proti němu vzneseno, nejpozději při doručení obžaloby.

34.K otázce přítomnosti tlumočnicka v řízení před soudem GPŠK uvedla, že v souladu s čl. 68 odst. 1 SCPC platí, že pokud účastník řízení nerozumí jednacím jazyku nebo není schopen se v tomto jazyce dostatečně vyjadřovat, bude přibrán překladatel nebo tlumočnick; nikdo nemá právo na plný překlad veškerých procesních dokumentů a příloh. Obviněný musí být v jazyce, kterému rozumí, ústně nebo písemně informován alespoň o podstatném obsahu nejdůležitějších procesních úkonů, i když má k dispozici obhájce – orgánem příslušným pro rozhodnutí, zda je třeba v této fázi řízení něco přeložit či nikoli, je soud. V nyní projednávaném případě bylo v celém řízení před soudem prvního stupně tlumočení Mgr. K. a dalším obviněným do českého jazyka zajištěno dvěma soudem ustanovenými tlumočnick, kteří byli na žádost předsedy soudu obviněným k dispozici. Před závěrečnými řečmi předseda soudu informoval obhájce, že oba tlumočnick jsou jim k dispozici, aby o přestávkách tlumočili jejich klientům podstatu závěrečných řečí, čehož se obhajoba vzdala. Po těchto přednesech se předseda soudu dotázal obhájců, zda jejich klienti budou potřebovat tlumočnicka při čtení rozsudku, na což obvinění Ing. Č., Ing. K. a Mgr. K. odpověděli, že služby tlumočnicka nepotřebují, neboť mají svého soukromého tlumočnicka. Tvzení Mgr. K., že tlumočnick do českého jazyka byl v průběhu řízení před soudem přítomen pouze pro jeden den a že po zbývající část soudního jednání byl přítomen pouze tlumočnick do polského jazyka se tedy nezakládá na pravdě. Městský soud konstatuje, že veškeré shora uvedené skutečnosti jsou plně využitelné i ve vztahu k Ing. Č. a lze z nich vycházet při posuzování toho, zda bylo zachováno jeho právo dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP (viz body 65. – 83. odůvodnění tohoto rozsudku).

35.K otázce oznámení rozsudku GPŠK citovala čl. 84 a 87 SCPC a uvedla, že pokud obviněného zastupují švýcarští advokáti, předpokládá se, že umí číst v německém, francouzském a italském jazyce a těmto jazykům rozumí. Obviněný se proto nemůže domáhat práva na úplný překlad rozsudku. V nyní projednávané věci byl Mgr. K. předmětný rozsudek oznámen prostřednictvím jeho švýcarského obhájce. Tento rozsudek nebyl přeložen do češtiny a byl doručen ve francouzském znění; obviněný si na tuto skutečnost u nejvyššího soudu nestěžoval. Tento postup byl aprobován rozsudkem sp. zn. 6B_xxx/2014 ze dne 22. 12. 2017. Prvostupňový švýcarský rozsudek byl tedy Mgr. K. doručen v souladu se švýcarským trestním řádem a nebylo třeba zajišťovat jeho úplný písemný překlad do českého jazyka. Mgr. K. nepožádal o tlumočnicka pro čtení rozsudku, naopak na dotaz uvedl, že soudního tlumočnicka nepotřebuje, neboť má svého vlastního soukromého. Městský soud konstatuje, že veškeré shora uvedené skutečnosti jsou plně využitelné i ve vztahu k Ing. Č. a lze z nich vycházet při posuzování toho, zda bylo zachováno jeho právo dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP (viz body 65. – 83. odůvodnění tohoto rozsudku).

36.Z rozhodnutí **Federálního trestního soudu ze dne 20. 3. 2014, sp. zn. BB.2014.41** je patrné, že švýcarský soud se v tomto rozhodnutí zabýval žádostí Ing. K. o překlad celého textu rozsudku ze dne 10. 10. 2013, sp. zn. SK.2011.24 Švýcarský soud konstatoval, že výroková část předmětného rozsudku byla účastníkům předána ve francouzském jazyce. Ing. K. čekal až do 12. 2. 2014, tedy

čtyři, resp. dva a půl měsíce od doručení, než si u soudu překlád rozsudku vyžádal. Z judikatury švýcarských soudů vyplývá, že strana, která nereaguje včas, a to bez relevantního důvodu, je v prodlení; to platí zejména u překladů. V důsledku těchto skutečností neměl Ing. K. nárok na překlad výroku. S odkazem na další judikaturu a doktrínu pak švýcarský soud dospěl k závěru, že Ing. K. nemá právo ani na překlad odůvodnění rozsudku. K tomu soud podotkl, že Ing. K. až do doby podání žádosti vůbec nevznesl otázku překladu dokumentů, procesních úkonů nebo rozhodnutí, které se jej týkají. Městský soud konstatuje, že ačkoli se uvedené rozhodnutí švýcarského soudu týká výslovně jen Ing. K., jsou veškeré shora uvedené skutečnosti plně využitelné i ve vztahu k Ing. Č. a lze z nich vycházet při posuzování toho, zda bylo zachováno jeho právo dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP (viz body 65. – 83. odůvodnění tohoto rozsudku); zároveň je nutno podotknout, že Ing. Č. žádost o překlad předmětného rozsudku nepodal.

37. Z incidentního rozhodnutí Federálního trestního soudu ze dne 25. 2. 2014, sp. zn. SK.2011.24

(adresované Michaelu Mrázovi, obhájci Ing. K.), je patrné, že švýcarský soud nevyhověl žádosti Ing. K. o překlad celého rozsudku ze dne 10. 10. 2013, sp. zn. SK.2011.24 do českého jazyka. Švýcarský soud podotkl, že ani EÚLP, ani švýcarský trestní řád neposkytují právo na překlad rozsudku. Je na obhájci, aby svému klientovi vysvětlil, které části rozsudku se jej týkají. V případě potřeby měl Ing. K. a jeho obhájce možnost kdykoli využít služeb tlumočnicků, jak někteří ostatní z obžalovaných při čtení první části rozsudku učinili. Dále švýcarský soud zdůraznil, že přestože bude rozsudek poměrně rozsáhlý, každého z obžalovaných se týká pouze určitá jeho část. Ing. K. navíc ví, která obvinění proti němu byla vznesena, jelikož část obžaloby, která se jej týká, byla přeložena do českého jazyka. Žádost o překlad odůvodnění výroku i výroku do českého jazyka byla proto zamítnuta. Městský soud konstatuje, že ačkoli se uvedené rozhodnutí švýcarského soudu týká výslovně jen Ing. K., jsou veškeré shora uvedené skutečnosti plně využitelné i ve vztahu k Ing. Č. a lze z nich vycházet při posuzování toho, zda bylo zachováno jeho právo dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP (viz body 65. – 83. odůvodnění tohoto rozsudku).

38. Ze zápisů z jednání Federálního trestního soudu, sp. zn. SK.2011.24 – SK.2013.24, vyplývá, že

se jedná o zápisy z jednání před uvedeným soudem, a to ze dnů 13. 5., 14. 5., 15. 5., 16. 5., 17. 5., 21. 5., 24. 6., 25. 6., 26. 6., 27. 6., 28. 6., 1. 7., 2. 7., 3. 7., 4. 7., 10. 10. a 29. 11. 2013. Městský soud se při přezkumu těchto zápisů soustředil zejména na otázku zajištění tlumočení z francouzského jazyka do jazyka českého, resp. otázku přítomnosti soudních tlumočnicků či tlumočnicků, jejichž přítomnost si zajistili jednotliví obžalovaní, a dále na otázku vyhlášení rozsudku a jeho dodatku.

39. Ze zápisu ze dne 13. 5. 2013, v němž bylo soudní jednání celkově zahájeno, je patrné, že u něj byly přítomny dvě tlumočnice, a to paní Sladká (Soňa Sladká) a paní Chartier (Jana Chartier), které měly za úkol překládat otázky a odpovědi obžalovaných, jejichž mateřským jazykem je český jazyk; tito obžalovaní mají též právo požádat předsedu senátu o překlad podstaty rozhodnutí přijatých soudem během jednání (č. l. 441). Předseda senátu dále vzal na vědomí, že v jednacím sále je přítomna paní Klára Bojarová v roli tlumočnice, kterou zmocnili Ing. Č. a Mgr. K. (č. l. 441). Prostřednictvím této tlumočnice předseda senátu informoval obžalované, kteří nemluví jazykem užívaným při jednání (tedy francouzsky), že pokud si přejí nechat přeložit určité části jednání soudu nebo výpovědi stran, mohou tak učinit pouze prostřednictvím žádosti předsedovi senátu, který stanoví potřebný čas k vykonání překladu. Dále ze zápisu vyplývá, že jednání byl přítomen Ing. M. Č. osobně, a to spolu se svými obhájci panem Clercem a paní Müller (č. l. 441).

40. Přítomnost tlumočnic u jednání dále vyplývá ze zápisu ze dne 17. 5. 2013, z něhož je patrné, že předseda senátu vyzýval tlumočnice, aby připravily překlad některých otázek GPŠK pro Ing. M. Č. (č. l. 473). Přítomnost tlumočnic je pak patrná i ze zápisu ze dne 21. 5. 2013, v němž proběhl výslech Mgr. K. a předseda senátu informoval strany, že tlumočnicím bude vyhrazen čas pro překlad otázek GPŠK (č. l. 474). V zápisu ze dne 24. 6. 2013 je konstatována přítomnost tlumočnice „Jany Klokokové“ (soud nemá pochybnost o tom, že se jedná o zmocněnou tlumočnici minimálně Mgr. K.) a dalších dvou tlumočnic (č. l. 475). Z tohoto protokolu je dále uvedeno, že překlad určitého dokumentu zkontrolují tlumočnice (č. l. 480) a to, že předseda senátu konstatoval, že úkolem tlumočnic je překládat obžalovaným otázky pokládáné svědkům a jejich odpovědi (č. l. 481). Přítomnost tlumočnic je patrná i ze zápisu ze dne 25. 6. 2013, kde jsou uvedeny při kontrole přítomnosti osob (č. l. 482). Předseda senátu pak dále účastníky řízení vyzval, aby předložili své otázky tlumočnickům (č. l. 485). Obhájce Maradan (obhájce Mgr. K.) též vznesl požadavek, aby tlumočnice pro jeho klienta přeložily otázky a odpovědi, pokud by soukromý tlumočnick nemohl sledovat průběh slyšení (č. l. 487). Přítomnost tlumočnic je patrná též ze zápisu o jednání ze dne 27. 6. 2013, kde obhájce Mráz (obhájce Ing. K.) žádá, aby jeho řeč byla přeložena; Ing. K. přítom žádá, aby mu otázky byly pokládány také v češtině (č. l. 493).
41. Dále je přítomnost tlumočnic zřejmá ze zápisu ze dne 28. 6. 2013, kde předseda senátu žádal jednu z tlumočnic o překlad určitých dokumentů (č. l. 494). Dále je konstatováno, že tlumočnice zkontrolovaly a přeložily další specifikované dokumenty (č. l. 495) a to, že tlumočnice potvrzují přesnost specifikované audionahrávky (č. l. 497). Dále je pak v tomto zápisu o jednání uvedeno, že předseda senátu informoval obhájce českých obžalovaných o tom, že obě tlumočnice jsou k jejich dispozici a během přestávek mohou přeložit podstatu obžaloby a obhajoby. K tomu se předseda senátu dotázal, zda si obhajoba přeje využít této možnosti, na což obhajoba reagovala tak, že nikoli. Podle návrhu stran by pro potřeby přednášení závěrečných řečí měla stačit pouze jedna tlumočnice (č. l. 499). Přítomnost tlumočnice je pak patrná ze zápisu ze dne 4. 7. 2013, v němž je konstatováno, že obžalovaní, kteří nehovoří francouzským jazykem, se vyjádří v 18:30 hodin za přítomnosti tlumočnice (č. l. 502). Zároveň je z toho zápisu patrné, že zasedání bylo konáno po přestávce od 11:30 do 13:30, přičemž bylo zároveň uvedeno, že po přestávce budou mít slovo obžalovaní, kteří hovoří francouzsky (č. l. 502). Po přestávce pak zápis pokračuje závěrečnou řečí spoluobžalovaného J. de G., po němž následuje závěrečná řeč J. D.. Až poté je jednání přerušeno do 18:30, kdy jsou následně přednášeny závěrečné řeči Ing. Č., Mgr. K. a Ing. K.. Před promluvami těchto osob je konstatována přítomnost tlumočnice Soni Sladké, která bude tlumočit závěrečné slovo obžalovaných, kteří nehovoří francouzsky (č. l. 505). Na konci jednání tohoto dne bylo poté konstatováno, že Ing. Č., Mgr. K. a Ing. K. nebudou na příští jednání potřebovat služby soudní tlumočnice, neboť budou mít k dispozici svého soukromého tlumočnicka. Zároveň je uvedeno, že rozsudek bude vyhlášen v následujícím jednání, které se bude konat dne 10. 10. 2013 (č.l. 510).
42. Ze zápisu ze dne 10. 10. 2013 pak vyplývá, že během něj byl vyhlášen rozsudek, který obsahuje popis jednání, pro nějž byli jednotliví obžalovaní uznáni vinnými, stejně jako výrok o uloženém trestu. Ze zápisu je patrné, že jednání se z obžalovaných účastnili toliko Ing. K. a Mgr. K., Ing. Č. a J. D. se jednání osobně neúčastnili (jejich obhájci, pan Vafadar a pan Clerc však ano), viz č. l. 512. Dále je pak v zápisu uvedeno, že tlumočnice Soňa Sladká se dostavila do jednací síně po 17. hodině (č. l. 517).

43. Ze zápisu ze dne 29. 11. 2013 vyplývá, že během tohoto jednání byl vyhlášen doplňkový rozsudek obsahující též tzv. kompenzační pohledávku dle čl. 71 odst. 1 čl. 59 kap. 2, odst. 1 švýcarského trestního zákoníku mj. vůči Ing. Č.. Právě tato „kompenzační pohledávka“ byla výrokem pod bodem I. tohoto rozsudku na území České republiky uznána a ve výroku pod bodem II. bylo rozhodnuto o tom, že se vykoná jako ochranné opatření dle § 102 tr. zákoníku. Je zřejmé, že jednání ze dne 29. 11. 2013 se neúčastnil nikdo z obžalovaných, tedy ani Ing. Č., nýbrž toliko jejich obhájci: za Ing. Č. pan Clerc, za J. D. pan Vafadar, za Mgr. K. pan Maradan a za Ing. K. pan Mráz (č. l. 417).
44. Z **vyjádření Federálního trestného soudu ze dne 2. 11. 2022, sp. zn. SK.2011.24** (odpověď na žádost Městského soudu v Praze), vyplývá, že švýcarský soud poskytuje odpovědi na otázky týkající se přítomnosti tlumočnicků u hlavního líčení, přítomnosti obhájce u hlavního líčení a přeložení předmětného rozsudku do českého jazyka. Je třeba uvést, že švýcarský soud poskytuje odpověď výslovně ve věci Ing. K. – ačkoli Městský soud v Praze svou žádost formuloval tak, že se týkala Ing. Č., J. D., Mgr. K. i Ing. K. -, avšak z odpovědi je jednoznačně zřejmé, že její obsah lze z převážené části vztáhnout též na Ing. Č..
45. Federální trestní soud uvedl, že po přezkoumání zápisů z jednání, dopisu ze dne 25. 2. 2014 adresovaného obhájci Ing. K. a rozhodnutí stížnostního soudu ze dne 20. 3. 2014 (viz shora bod 36. odůvodnění tohoto rozsudku) lze dospět k následujícím závěrům. Ze zápisu z jednání je patrné, že Ing. K. byl často osobně přítomen na soudním líčení, pokud přítomen nebyl, účastnil se jednání jeho obhájce pan Mráz. Jak vyplývá ze zápisu z jednání na str. 5, 45 a 81, překlad z českého jazyka do francouzského jazyka během řízení zajišťovaly dvě tlumočnice, které přijely z Prahy. Při čtení výroku ze dne 10. 10. 2013 se obvinění Ing. Č., J. D., Mgr. K. výslovně vzdali přítomnosti tlumočnicka, jak to vyplývá ze zápisu z jednání na str. 74. V den přečtení výroku rozsudku byl přítomen Ing. K., kterému asistoval jeho obhájce pan Mráz. Dále švýcarský soud uvedl, že je na obhájci, aby svému klientovi vysvětlil, které části rozsudku se jej týkají. Ing. K. se vzdal účasti na čtení druhého výroku a ukázal tím, že svému obhájci důvěřuje. Obžalovaní měli možnost si sami vyhledat tlumočnický. Ing. K. měly být přeloženy pouze ty části rozsudku, které se jej týkaly; měl přitom přístup k české verzi obžaloby, která se jej týkala, aby se mohl připravit na rozpravu.
46. Z **vyjádření Federálního ministerstva spravedlnosti ze dne 6. 9. 2023, sp. zn. EAI.04.0336/VZ.18.0025**, je patrné, že v ní švýcarský orgán odpovídá na žádost o vyjádření Městského soudu v Praze. V bodu 1. švýcarský orgán konstatoval, že Ministerstvo spravedlnosti ČR dne 30. 1. 2023 požádalo o generální souhlas s tím, aby Městský soud v Praze, senát 2 T, mohl sdílet švýcarské rozsudky a jejich překlady pro účely žádosti stran zabavení majetku (tedy ve věci sp. zn. 71 T 7/2022, pozn. soudu). V dopisu ze dne 5. 4. 2023 Federální ministerstvo spravedlnosti potvrdilo, že zásada speciality v této věci nevyklučuje užití poskytnutých švýcarských rozhodnutí též ve věci uznání a výkonu švýcarského rozsudku. České orgány jsou proto oprávněny používat při vyřizování švýcarské žádosti o právní pomoc rozsudky pod sp. zn. 6B_688/2014, 6B_684/2022, 6B_138/2019, CA.2021.16 a SK.2019.46. Dále Federální ministerstvo podotklo, že od 1. 1. 2019 se federální trestní řízení zahajuje na základě obžaloby podané ze strany Nejvyššího státního zastupitelství u Trestní komory švýcarského Federálního trestného soudu (Trestní komora). Odvolání proti rozsudkům tohoto soudu je možno podat u Odvolací komory Federálního trestného soudu (Odvolací komora). Proti rozsudkům Odvolací komory se lze odvolat u švýcarského

Federálního nejvyššího soudu (Nejvyšší soud). Proti rozsudkům vydaným před 1. 1. 2019. bylo možné se odvolat přímo u Nejvyššího soudu.

47. Pod bodem 2. Federální ministerstvo spravedlnosti uvedlo, že § 68 švýcarského trestního řádu upravuje situaci, kdy účastník nerozumí jazyku řízení nebo není schopen se v daném jazyce dostatečně dobře vyjadřovat. V takovém případě se mu do jazyka, kterému rozumí, přeloží klíčový obsah procesních úkonů. Dále švýcarský orgán uvedl, že na jednáních konaných dne 16. 5. a 21. 5. 2013 a 27. 6. 2013 (kdy probíhaly výslechy obžalovaných), byly v celém průběhu přítomny dvě profesionální tlumočnice z Prahy, a to Soňa Sladká a Jana Chartier, jež byly pověřeny švýcarským soudem, aby byly k dispozici nejen Ing. Č., ale též všem dalším obžalovaným. Ing. Č. využil tlumočnické služby ve velmi omezeném rozsahu a odmítal odpovídat na naprostou většinu otázek, které mu byly položeny. Pro čtení rozsudku a jeho odůvodnění Ing. Č. tlumočnicka výslovně odmítl, neboť měl zajištěného svého vlastního. Na jednání, kde byl rozsudek vyhlášen, se Ing. Č. nedostavil, přítomen byl pouze jeho obhájce. Ing. Č. tedy spoléhal na to, že ho jeho obhájce informuje o hlavních částech toho, co bylo na jednání řečeno. V rozsudku pod sp. zn. 6B_688/2014 Nejvyšší soud neuznal námitku porušení práva na slyšení a zejména pak porušení práva na překlad (bod 6.1 uváděného rozsudku)
48. Federální ministerstvo spravedlnosti pak dále zdůraznilo, že Nejvyšší soud je ve Švýcarsku soudem poslední instance, jehož rozhodnutí mají zároveň charakter precedentu. Řízení před ním se vede pouze písemně, jen ve výjimečných případech se vede ústní jednání se slyšením účastníků. Ing. Č. takovéto jednání požadoval, avšak jeho žádost byla Nejvyšším soudem zamítnuta. Vzhledem k písemnému řízení neproběhlo žádné jednání, na němž měl být Ing. Č. zajištěn překladatel. Jelikož ústní jednání neproběhlo, nejsou k dispozici zápisy z jednání.
49. Dále pak Federální ministerstvo spravedlnosti podalo stručnou genezi soudních rozhodnutí ve věci Ing. Č. a zdůraznilo, že rozsudek ze dne 10. 10. 2013, sp. zn. SK.2011.24, zůstal nenapaden ohledně výroků o zabavení, nároku na náhradu a konfiskaci.
50. Z příloh k vyjádření Ing. Č. ze dne 20. 11. 2023 (viz shora pod bodem 25. odůvodnění tohoto rozsudku) soud zjistil, že se jedná listiny přeložené do českého jazyka, z nichž vyplývá, že Ing. Č. podal k Odvolacímu senátu Federálního trestního soudu v Bellinzoně návrh na obnovu řízení. V tomto řízení, vedeném pod sp. zn. CR.2022.2, Odvolací senát Federálního trestního soudu rozhodl tak, že návrh zamítl. Ing. Č. proti tomuto rozhodnutí dne 25. 11. 2022 podal odvolání k Federálnímu Nejvyššímu soudu. V současné době u Federálního trestního soudu probíhají přezkumná řízení proti rozhodnutí pod sp. zn. CR.2022.2 (pod sp. zn. 6B_1416/2022) a proti rozsudku pod sp. zn. 6B_684/2022 (pod sp. zn. 6F_37/2C22).

Hodnocení důkazů a závěry Městského soudu v Praze

51. **Po takto provedeném dokazování dospěl Městský soud v Praze k závěru, že jsou splněny veškeré podmínky dle § 120 odst. 1 ZMJS pro uznání a výkon rozsudku švýcarského Federálního trestního soudu sp. zn. SK.2011.24 ze dne 10. 10. 2013 s dodatkem ze dne 29. 11. 2013 a opravou ze dne 30. 5. 2014, a to ve spojení s rozsudkem Odvolací komory Federálního trestního soudu pod**

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

sp. zn. CA.2021.16 ze dne 21. února 2022 a ve spojení s rozsudkem Federálního Nejvyššího soudu pod sp. zn. 6B_684/2022 ze dne 31. srpna 2022. Prvý rozsudek bylo možno uznat v celém rozsahu výroku o vině týkajícího se Ing. M. Č. a částečně ve výroku o trestu, konkrétně ve výroku o uložení povinnosti zaplatit náhradní hodnotu Švýcarské konfederaci ve výši 204.109.183 CHF (blíže viz níže pod body 89. – 90. odůvodnění tohoto rozsudku).

52. Městský soud nedospěl k závěru, že by žádost Ing. M. Č. o přezkum shora uvedeného rozsudku pod sp. zn. 6B_684/2022, resp. odvolání proti rozsudku pod sp. zn. CR.2022.2 ze dne 25. 11. 2022, představovala překážku pro meritorní rozhodnutí o návrhu Ministerstva spravedlnosti na uznání a výkon shora popsáného švýcarského rozsudku, jak to Ing. Č. namítal. Je nutno uvést, že ZMJS neobsahuje žádné ustanovení, podle něhož by bylo možné a nezbytné řízení o uznání a výkon cizozemského rozsudku přerušit. Soud konstatuje, že žádost o přezkum (resp. žádost o obnovu řízení) pravomocného rozsudku, který je předmětem řízení o uznání není zásadně důvodem pro neuznání cizozemského rozsudku (§ 120 odst. 1 ZMJS a contrario) a není ani důvodem pro neformální přerušování řízení za účelem vyčkání výsledku mimořádného opravného prostředku. Předmětné cizozemské rozhodnutí ze dne 10. 10. 2013 bylo opakovaně přezkoumáno švýcarským soudem II. stupně a nabylo právní moci, z čehož je nutno vycházet (viz shora body 13. a 20. odůvodnění tohoto rozsudku).

53. Je nutno podotknout, že proti rozsudku o uznání a výkonu cizozemského rozsudku dle § 120 odst. 1 ZMJS není dovolání přípustné (§ 265a odst. 1, 2 tr. řádu *a contrario*), je proti němu ovšem přípustná stížnost pro porušení zákona dle § 266 an. tr. řádu. Pokud by byla shora popsána žádost Ing. Č. o přezkum shora uvedeného švýcarského rozsudku v plném rozsahu úspěšná, mohl by Ing. Č. podat podnět ministru spravedlnosti k podání stížnosti pro porušení zákona, o níž by Nejvyšší soud mohl rozhodnout tak, že se uznávací rozsudek zrušuje. Zároveň by Nejvyšší soud mohl dle § 275 odst. 4 tr. řádu rozhodnout tak, že se přerušuje výkon uznávacího rozsudku, aby bylo předejito potenciální újmě na majetku Ing. Č.. Ze všech těchto důvodů dospěl Městský soud v Praze k závěru, že podaná žádost o přezkum specifikovaných rozsudků švýcarského soudu nepředstavuje překážku pro meritorní rozhodnutí o návrhu Ministerstva spravedlnosti.

54. Pokud jde o splnění podmínek pro uznání a výkon cizozemského rozsudku, předně je nutno uvést, že na projednávanou věc nelze aplikovat § 284 odst. 1 ZMJS (uznání a výkon rozhodnutí ukládajícího propadnutí nebo zabránění majetku nebo věci), neboť toto ustanovení spadá do části páté ZMJS, která se zabývá postupem mezinárodní justiční spolupráce s jiným členským státem Evropské unie. Na postup při uznávání cizozemského rozhodnutí ve vztahu ke Švýcarské konfederaci je nutno aplikovat § 118 an. ZMJS; podmínky pro uznání jsou přitom zakotveny v § 120 odst. 1 ZMJS.

55. Podmínka dle § 120 odst. 1 písm. a) ZMJS je splněna, neboť možnost uznání cizozemského rozhodnutí je jednak zaručena Úmluvou a jednak je i ve vztahu ke Švýcarsku zaručena vzájemnost.

56. Podmínka dle § 120 odst. 1 písm. b) ZMJS, tedy nutnost oboustranné trestnosti, je též v posuzovaném případě splněna. V tomto ohledu lze považovat za zásadní podrobně odůvodněné usnesení Městského soudu v Praze sp. zn. 2 T 1/2023, ze dne 3. 1. 2023 (viz bod shora bod 21. odůvodnění tohoto rozsudku), ve kterém městský soud podrobně srovnal skutky, pro něž byl Ing. Č. uznán vinným uznávaným rozhodnutím, se skutky, jež byly obžalobou Vrchního státního

zastupitelství v Olomouci kladeny za vinu tehdy obž. Ing. Č.. Uzavřel přitom, že státní zástupce vinil Ing. Č. a další spoluobžalované ze dvou skutků. Skutek pod bodem I. byl kvalifikován jako účastenství ve formě organizátorství na zločinu zneužití informace a postavení v obchodním styku dle § 24 odst. 1 písm. a) tr. zákoníku a § 255 odst. 2, 4 tr. zákoníku; skutek pod bodem II. pak jako zločin podvodu dle § 209 odst. 1, 5 písm. a) tr. zákoníku spáchaného ve spolupachatelství dle § 23 tr. zákoníku. Městský soud v citovaném usnesení dospěl k závěru, že skutek pod bodem II. obžaloby je totožný – co do jednání a následku - se skutkem, pro nějž byl Ing. Č. uznán vinným uznávaným rozsudkem, a který jím byl kvalifikován jako trestný čin podvodu dle § 146 StGB. Skutek pod bodem I. obžaloby pak byl shledán totožným se skutkem, pro nějž byl Ing. Č. uznán vinným uznávaným rozsudkem, a který byl kvalifikován jako trestný čin opakovaného závažného praní špinavých peněz dle § 305 bis odst. 2 švýcarského trestního zákoníku (StGB). Pro posouzení totožnosti skutků nebylo podstatné, že uznávaný rozsudek kvalifikuje, na rozdíl od obžaloby Vrchního státního zastupitelství v Olomouci, skutek pod bodem I. obžaloby jako praní špinavých peněz.

57. Soud se při projednání návrhu Ministerstva spravedlnosti ČR na uznání a výkon rozsudku švýcarského federálního soudu se závěry shora uvedeného usnesení plně ztotožňuje a co do jednání a následku považuje oba skutky popsané v obžalobě Vrchního státního zastupitelství v Praze za totožné se skutky, pro něž byl Ing. Č. uznán vinným nyní uznávaným švýcarským rozsudkem. Z hlediska podmínky oboustranné trestnosti je podstatné, zda by skutky z uznávaného rozsudku bylo možno kvalifikovat jako trestné činy podle práva České republiky v případě, že by nastaly na jejím území. Pro naplnění podmínky dle § 120 odst. 1 písm. b) ZMJS přitom není nezbytná jistota, že by Ing. Č. byl pro skutky z uznávaného rozsudku na území České republiky uznán vinným - opak by *de facto* znamenal nutnost provádět přezkum, který by se rovnal nalézacímu řízení před soudem I. stupně –, nýbrž právě to, že předmětný skutek by naplňoval znaky konkrétní skutkové podstaty některého z trestných činů dle trestního zákoníku České republiky. Skutečnosti, na základě nichž by bylo možno posoudit jednání Ing. Č., kvalifikované uznávaným rozsudkem jako trestný čin opakovaného závažného praní špinavých peněz, jako účastenství ve formě organizátorství na zločinu zneužití informace a postavení v obchodním styku dle § 24 odst. 1 písm. a) tr. zákoníku a § 255 odst. 2, 4 tr. zákoníku, vyplývají již z uvedeného usnesení Městského soudu v Praze sp. zn. 2 T 1/2023 ze dne 3. 1. 2023, zejména pak z odůvodnění pod body 36. – 63. tohoto usnesení. Skutečnosti umožňující posoudit jednání Ing. Č., kvalifikované uznávaným švýcarským rozsudkem jako trestný čin napomáhání k podvodu dle § 146 švýcarského trestního zákoníku a na území ČR, jako zvláště závažný zločin podvodu dle § 209 odst. 1, odst. 5 písm. a) tr. zákoníku spáchaný ve spolupachatelství dle § 23 tr. zákoníku jsou pak patrně zejména z odůvodnění v bodech 64. – 83. citovaného usnesení. Soud se, jak již bylo výše uvedeno, se závěry tohoto usnesení ztotožňuje a v podrobnostech na něj pro jeho vyčerpávající popis odkazuje.

58. Soud dále shledal též naplnění podmínky dle § 120 odst. 1 písm. c) ZMJS, tedy to, že uznávané švýcarské rozsudky byly vydány v řízení, které odpovídalo závazkům vyplývajícím pro Českou republiku z mezinárodních smluv o lidských právech a základních svobodách. Soud neshledal žádné skutečnosti, které by prokazovaly, že v řízení předcházejícím vydání uznávaných rozsudků byla práva Ing. Č., zejména právo na spravedlivý proces, porušena tak závažným způsobem, že by tím došlo k *flagrantnímu* odepření spravedlnosti, jež by bylo v rozporu se samotnou podstatou práva na spravedlivý proces, zachyceného zejména v čl. 6 EÚLP. Městský soud v Praze nedospěl k závěru, že by z tohoto důvody byly dány důvody pro neuznání cizozemského rozsudku dle § 120 odst. 1 písm.

c) ZMJS (případně čl. 22 odst. 2 písm. c) Úmluvy), nebo k odmítnutí justiční spolupráce dle § 5 ZMJS (případně čl. 18 odst. 1 písm. a) a b) Úmluvy).

59. Nejprve je nutno na obecné úrovni podotknout, že Švýcarskou konfederaci je třeba považovat za demokratický právní stát, který je součástí schengenského *acquis*, u nějž nejsou známy žádné poznatky, z nichž by bylo možno vyvozovat, že v trestním řízení před jeho justičními orgány by docházelo k porušování základních lidských práv a svobod. Pokud jde o **namítané systémové nedostatky odvolacího řízení v případech, kdy v prvním stupni rozhodoval Federální trestní soud, má Městský soud v Praze za to, že odlišnosti švýcarského systému opravných prostředků od systému České republiky** nepředstavují flagrantní porušení práva na spravedlivý proces a nejsou důvodem, pro který by předmětné rozsudky nebylo možno uznat a vykonat dle § 120 odst. 1 písm. c) ZMJS. K této otázce se ostatně již vyjádřil Vrchní soud v Praze v usnesení ze dne 16. 11. 2021, sp. zn. 14 To 81/2021, a to v bodech 49. – 50. (vrchní soud rozhodoval o odvolání Mgr. K. proti uznávacímu rozsudku Městského soudu v Praze ze dne 29. 6. 2021, sp. zn. 71 T 3/2021). Jeho závěry pak byly v tomto rozsahu aprobovány nálezem Ústavního soudu ze dne 24. 8. 2022, sp. zn. III. ÚS 381/22, a to v bodu 80. Městský soud v Praze proto k této námitce uvádí toliko následující.

60. Nelze pochybovat o tom, že v době, kdy švýcarský soud rozhodoval o odvolání Ing. Č. proti rozsudku soudu I. stupně se jednalo pouze o omezený přezkum. Tato skutečnost je patrná přímo z odvolacího rozsudku ze dne 22. 17. 2017, sp. zn. 6B_688/2014 (str. 23 – 24, č. l. 158 – 159), v němž je uvedeno, že odvolací soud je vázán skutkovými zjištěními napadeného rozhodnutí; jinak je tomu pouze v případě, že byla konkrétní skutečnost stanovena na základě porušení práva anebo způsobem zjevně nepřesným, tedy svévolným, přičemž námitka svévole musí být v opravném prostředku přesně odůvodněna. Nelze tedy konstatovat, že by skutkový přezkum byl před změnou procesní úpravy trestního řízení ve Švýcarsku zcela vyloučen, byť je nutno uznat, že byl velmi omezen.

61. Tato skutečnost ovšem nemůže vést k závěru, že omezeným přezkumem bylo porušeno právo Ing. Č. na spravedlivý proces dle čl. 6 EÚLP. Právo na přístup k odvolacímu soudu je zakotveno v čl. 2, odst. 1 Protokolu č. 7 EÚLP, dle kterého má každý, kdo byl soudem uznán vinným trestným činem, právo dát přezkoumat výrok o vině nebo trestu soudem vyššího stupně. Zásadní ovšem je, že dle věty druhé uvedeného čl. 2 podobu a výkon tohoto práva stanoví zákon. Tím je jednotlivým signatářským státům dán prostor pro úpravu tohoto práva ve svých vnitrostátních procesních předpisech (viz např. rozsudek ze dne 13. 2. 2001 ve věci K. proti Francii, stížnost č. 29731/96). Státy tedy mohou samy určit, zda soud vyšší instance bude mít pravomoc se při přezkumu zabývat otázkami jak právními, tak skutkovými, nebo bude omezen toliko na otázky právní (viz rozhodnutí ze dne 30. 5. 2000 ve věci Loewenguth proti Francii, stížnost č. 53183/99). Přezkumem ve smyslu čl. 2 Protokolu č. 7 EÚLP je tedy možno považovat i řízení před kasačním soudem, který otázky skutkové povahy nepřezkoumává (viz rozhodnutí ze dne 31. 8. 1999 ve věci Emmanuello proti Itálii, č. 35791/97). Právo na přístup k odvolacímu soudu je tak naplněno i tehdy, je-li přezkum skutkových okolností omezen jen na kontrolu svévole (viz rozhodnutí ze dne 12. 4. 2001 ve věci Waridel proti Švýcarsku, stížnost č. 39765/98). Městský soud v Praze tedy konstatuje, že právo Ing. Č. na přístup k odvolacímu soudu dle čl. 2 Protokolu č. 7 EÚLP nebylo porušeno a nejedná se tedy o důvod pro odmítnutí justiční spolupráce nebo pro neuznání švýcarského rozsudku.

62. Dále pak **Ing. Č. namítl porušení práva dle čl. 6 odst. 2 EÚLP, tedy porušení zásady presumpce nevinny**. Městský soud v Praze konstatuje, že tuto námitku Ing. Č. nepodpořil žádnými konkrétními skutkovými okolnostmi, z nichž by tvrzené porušení presumpce nevinny vyplývalo. Toliko obecně uvedl, že dle jeho názoru měla na švýcarské trestní řízení a jeho výsledek vliv masivní medializace a s tím související otevřená prohlášení představitelů státní moci a veřejně známých a vlivných osob o vině obžalovaných v kauze Mostecké uhelné společnosti, a před pravomocným rozhodnutím ve věci; žádná konkrétní vyjádření však nedoložil. Ing. Č. v této souvislosti navrhl, aby dokazování bylo doplněno o články, reportáže a další mediální výstupy veřejných činitelů a dalších osob, které měly vliv na veřejné mínění, jejichž obsahem mohlo být naznačování nebo dokonce otevřená deklarace viny obviněných – tento návrh však blíže nekonkretizoval. Zároveň podotkl, že jeho obhájce důkazní prostředky ve formě popsaných mediálních výstupů, které byly dostupné v rozhodné době v českých i švýcarských médiích, zajišťuje – k jejich vyhodnocení a předložení Městskému soudu však ke dni 23. 11. 2023 nedošlo. Ing. Č. současně navrhl, aby veřejné zasedání bylo za tímto účelem odročeno maximálně na dobu třiceti dnů. Tomuto návrhu Městský soud v Praze nevyhověl, neboť Ing. Č., resp. jeho obhájka, měl dostatek času uváděné materiály soudu předložit, avšak i přesto tak neučinil – ze spisového materiálu vyplývá, že obhájce převzala zastupování Ing. Č. již dne 27. 9. 2023 a soud tak nemá pochybnosti o tom, že měla dostatek času dané materiály shromáždit a k důkazu předložit.
63. Městský soud v Praze konstatuje, že při posuzování uplatněné námítky je nutno vycházet z judikatury ESLP, a to zejména z té následující: případ Deweer proti Belgii, stížnost č. 6903/75; případ Allenet de Ribemont proti Francii, stížnost č. 15175/89; případ Khuzhin a ostatní proti Rusku, stížnost č. 13470/02 a případ Bavčar proti Slovinsku, stížnost č. 17053/20. Z rozhodnutí ESLP v těchto věcech vyplývá, že vyjádření, která jsou způsobilá porušit právo dle čl. 6 odst. 2 EÚLP (tím, že prejudikují rozhodnutí soudu a vyzývají veřejnost k tomu, aby obviněného považovala za vinného), mohou vzejít od veřejných funkcionářů (zejména těch vysoce postavených, ať již celostátně nebo alespoň lokálně) působících jednak ve sféře moci výkonné, jednak i od funkcionářů justičních složek. Je ovšem třeba zdůraznit, že v případech řešených ESLP se vždy jednalo o funkcionáře státu, který vedl proti stěžovateli trestní řízení.
64. Jelikož námitka Ing. Č. týkající se porušení presumpce nevinny ve smyslu čl. 6 odst. 2 EÚLP zůstala pouze v obecné rovině bez uvedení konkrétních projevů a vyjádření, které by namítané porušení prokazovaly, a ze spisového materiálu nevyplývají žádné skutečnosti, jež by toto porušení jakkoli indikovaly – a medializaci kauzy nelze samu o sobě spojovat s porušením presumpce nevinny -, dospěl Městský soud k závěru, že nebyly shledány důvody pro odmítnutí justiční spolupráce nebo neuznání švýcarského rozsudku z tohoto důvodu.
65. Dále pak Ing. Č. namítl, že bylo porušeno jeho **právo na tlumočení a překlad rozsudku, v čemž spatřuje porušení čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP**. Městský soud v Praze při posuzování této problematiky vycházel – kromě samotného prvostupňového švýcarského rozsudku ze dne 10. 10. 2013, sp. zn. SK2011.24 a rozsudku odvolacího soudu ze dne 22. 12. 2017, sp. zn. 6B_688/2014 – zejména z vyjádření GPŠK (viz body 33. – 35. odůvodnění tohoto rozsudku), zápisů z jednání před švýcarským Federálním trestním soudem (viz body 38. – 43. odůvodnění tohoto rozsudku), vyjádření Federálního trestního soudu ze dne 2. 11. 2022 (viz body 44. – 45. odůvodnění tohoto rozsudku) a z vyjádření Federálního ministerstva spravedlnosti ze dne 6. 9. 2023 (viz body 46. – 49. odůvodnění

tohoto rozsudku). Po přezkoumání veškerých těchto dokumentů dospěl Městský soud v Praze k tomu, že právo Ing. Č. dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP porušeno nebylo a jím namítané skutečnosti proto nejsou důvodem pro neuznání předmětného švýcarského rozsudku, případně pro neposkytnutí právní pomoci.

66. Městský soud v Praze nejprve v obecné rovině uvádí, že právo na tlumočníka je na mezinárodní úrovni zakotveno v čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP, který stanoví, že „*Každý, kdo je obviněn z trestného činu, má tato minimální práva: e) mít bezplatnou pomoc tlumočníka, jestliže nerozumí jazyku používanému před soudem nebo tímto jazykem nemluví.*“ Dále je pak toto právo zakotveno v čl. 14 odst. 3 písm. f) Mezinárodního paktu o občanských a politických právech. Na vnitrostátní úrovni je zakotveno v čl. 37 odst. 4 Listiny základních práv a svobod. Právo na spravedlivý proces dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP je nutno vykládat tak, že obviněný, který nerozumí jazyku, v němž je vedeno řízení, má právo na bezplatnou pomoc tlumočníka nebo překladatele, a to za účelem překladu či přetlumočení takových listin nebo ústních vyjádření učiněných během řízení, kterým musí nezbytně rozumět, aby bylo naplněno jeho právo na spravedlivý proces (viz rozsudek ESLP ze dne 28. 11. 1978 ve věci Luedicke, Belkacem a Koç proti Německu, stížnost č. 6210/73, bod 48.) Dle judikatury ESLP ovšem – a to je nutno zdůraznit – k naplnění práva dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP postačí pomoc tlumočníka – ústní lingvistická pomoc během řízení tak může splňovat požadavky EÚLP (viz usnesení ESLP ze dne 24. 2. 20005 ve věci Husain proti Itálii, stížnost č. 18913/03). K tomu je pak nutno uvést též rozsudek ESLP ze dne 19. 12. 1989 ve věci Kamasinski proti Rakousku, stížnost č. 9783/82, z něhož vyplývá, že „*Absence písemného překladu rozsudku sama o sobě neznamená porušení čl. 6 odst. 3 písm. e). ... je zřejmé, že v důsledku ústních vysvětlení, která mu byla poskytnuta, pan Kamasinski dostatečně porozuměl rozsudku a jeho odůvodnění, aby bylo možné s pomocí nově jmenovaného obhájce, podat odvolání proti rozsudku a rozsáblou námitku neplatnosti zpochybňující mnoho aspektů procesu a rozsudku.*“

67. Je tedy zřejmé, že dle citované judikatury ESLP nepředstavuje absence písemného překladu rozsudku do jazyka, jemuž obviněný rozumí (tedy doručení rozsudku toliko v jazyku řízení, kterému obviněný nerozumí) porušení práva dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP, avšak to pouze za předpokladu, že obviněnému je poskytnuta náhradní forma seznámení s rozsudkem tak, aby mu porozuměl a mohl v řízení činit další úkony, zejména podat opravný prostředek. K v zásadě shodnému závěru dospěl též Nejvyšší soud v rozsudku ze dne 18. 10. 2016, sp. zn. 11 Tz 54/2016 a dále v rozsudku ze dne 25. 6. 2019, sp. zn. 11 Tz 57/2019, v nichž konstatoval že nedoručení překladu meritorního rozhodnutí při současné neúčasti tlumočníka při jeho vyhlásování (tedy ona náhradní forma seznámení obviněného s rozsudkem) lze považovat za důvod neposkytnutí justiční spolupráce dle § 5 ZMJS – v nyní projednávaném případě tedy též obdobně i dle čl. 18 odst. 1 písm. a), b) a čl. 22 odst. 2 písm. c) Úmluvy (resp. by se mohlo jednat o důvod pro neuznání rozsudku dle § 120 odst. 1 písm. c) ZMJS).

68. Městský soud v Praze se při zkoumání námitky Ing. Č. zaměřil na to, zda mu byla poskytnuta jazyková pomoc umožňující mu aktivně se účastnit řízení vedeného proti němu, a to včetně přetlumočení či překladu podstatné části rozsudku nebo takových dokumentů nebo vyjádření v průběhu řízení vedeném proti němu, kterým musí nezbytně rozumět, aby byly respektovány podstatné atributy spravedlivého procesu. Dále zkoumal též to, jakým způsobem bylo v trestním řízení před švýcarskými soudy zajištěno právo Ing. Č. na tlumočníka v případě, že se jej výslovně nevzdal, a rovněž zda, jakým způsobem a v jakém rozsahu bylo zajištěno seznámení Ing. Č.

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

s podstatou rozsudku v jazyce, kterému rozumí.

69. Ing. Č. namítá, že mu jednak nebyl doručen předmětný rozsudek švýcarského soudu I. stupně v překladu do českého jazyka, jednak, že švýcarský soud po vyhlášení výroku rozsudku vůbec nepřednesl jeho ústní odůvodnění. Je proto podle něj bez významu, že se vyhlášení účastnili tlumočníci, neboť ti nemohli objektivně žádné odůvodnění z důvodu jeho absence překládat obviněným ani jejich advokátům. Tímto postupem bylo dle Ing. Č. zasaženo do jeho práva dle čl. 6 odst. 3 písm. c) EÚLP, neboť se s odůvodněním rozsudku mohl seznámit až poté, co si jej nechal sám na vlastní náklady přeložit. Kvůli značnému rozsahu odůvodnění rozsudku tak došlo k extrémnímu zkrácení času, kdy mohlo být podáno odvolání. Tím byl jednak značně znevýhodněn vůči obviněným, kteří jednacím jazyku a jazyku, v němž byl rozsudek vyhotoven, rozuměli, jednak tím byla značně ztížena jeho možnost řádně a v plném rozsahu ve švýcarském řízení uplatňovat svá práva.
70. O tom, že Ing. Č. nebyl předmětný rozsudek švýcarského soudu I. stupně doručen v překladu do českého jazyka, nýbrž toliko v jazyce francouzském, v němž bylo vedeno řízení, nelze mít žádné pochybnosti – tato skutečnost jasně vyplývá ze spisového materiálu, a to např. jednak z rozsudku švýcarského odvolacího soudu, tak i z vyjádření GPŠK ze dne 20. 5. 2022. Městský soud v Praze pro úplnost podotýká, že nedoručením překladu rozsudku do českého jazyka švýcarský soud postupoval v souladu se svou vnitrostátní procesní úpravou – byť je nutno zároveň zdůraznit, že švýcarská právní úprava není v řízení o uznání cizozemského rozsudku - za účelem posouzení, zda bylo porušeno právo Ing. Č. dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP – relevantní.
71. Městský soud v Praze s odkazem na vše shora uvedené zdůrazňuje, že prokázaná skutečnost, že Ing. Č. nebyl švýcarský rozsudek doručen v překladu do českého jazyka sama o sobě rozhodně nemůže odůvodňovat závěr, že takovýmto postupem bylo porušeno jeho právo dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP. Pro posouzení, zda toto jeho právo bylo plně zachováno je nutné zkoumat, zda mu byla během soudního jednání poskytnuta jazyková pomoc umožňující mu aktivně se účastnit řízení, čehož je nedílnou součástí i zhodnocení, jakým způsobem a kdy byl seznámen s obsahem předmětného rozsudku.
72. Ač Ing. Č. nedostatek jazykové pomoci ve formě tlumočení či překladu výslovně nenamítl, považuje soud za vhodné se vyjádřit i k této otázce. Městský soud v Praze konstatuje, že dospěl k závěru, že nelze mít pochybnosti jednak o tom, že jazyková pomoc soudem ustanovených tlumočnicků byla všem obviněným české státní příslušnosti (tedy Ing. Č., J. D., Mgr. K., Ing. K. a Ing. K.) v jednání před švýcarským soudem I. stupně poskytnuta, resp. soudem nabídnuta, a to po celou dobu jednání.
73. Přítomnost švýcarským soudem ustanovených tlumočnic po dobu celého soudního zasedání vyplývá z vyjádření GPŠK ze dne 20. 5. 2022 (č. l. 369 - 376) a z kompletních zápisů z jednání Federálního trestního soudu (č. l. 413 – 424, 437 - 523). Z uvedeného vyjádření GPŠK je patrné, že tlumočení bylo v celém řízení před soudem I. stupně zajištěno dvěma soudem ustanovenými tlumočnicemi, kteří byli na žádost předsedy senátu obviněným k dispozici. Před závěrečnými řečmi předseda senátu informoval obhájce obviněných, že obě tlumočnice budou k dispozici, aby o přestávkách tlumočili obviněným podstatu závěrečných řečí, čehož se však obhajoba vzdala. Po přednesu závěrečných řečí se předseda senátu dotázal obhájců, zda jejich klienti budou potřebovat tlumočnicka při vyhlášení

rozsudku, na což obvinění Ing. Č., Mgr. K. a Ing. K. uvedli, že služby tlumočnicka nepotřebují, neboť mají zajištěné služby svého soukromého tlumočnicka. Na jednání konaném dne 10. 10. a 29. 11. 2013 uvedl švýcarský soud I. stupně účastníkům podstatné body rozsudku a přednesl jeho výrok.

74. Pokud jde o kompletní zápisy z jednání před Federálním trestním soudem (v českém překladu na č. l. 437 - 523), Městský soud konstatuje, že se ve své podstatě jedná o obdobu protokolů o hlavním líčení, byť je nutno uvést, že švýcarská protokolace je oproti tuzemským zvyklostem stručnější a nikoli doslovná. Soud po přezkumu těchto zápisů – ve spojení se shora uvedeným vyjádřením GPŠK, v němž se tento orgán výslovně odkazuje na rozsudek odvolacího soudu ze dne 22. 17. 2017, sp. zn. 6B_688/2014 ve věci Ing. K., v němž se odvolací soud mj. vypořádal s námitkou nedostatečnosti jazykové pomoci – dospěl k závěru, že tlumočnice ustanovené švýcarským soudem – Soňa Sladka a Jana Chartier – se účastnily veškerých zasedání, nikoli pouze některých. Ač je skutečností, že ne všechny z těchto zápisů obsahují výslovnou zmínku o přítomnosti uvedených tlumočnic, je též nutno zdůraznit, že ne všechny zápisy obsahující výslovný popis přítomnosti účastníků řízení a jejich zástupců (viz např. zápis z jednání ze dne 14. 5. 2013, č. l. 450 rub nebo ze dne 16. 5. 2013, č. l. 468). Ve většině případů pak prezence není uvedena konkrétně jmenovitě, nýbrž tolik uvedením toho, že přítomni jsou obžalovaní, jejich zástupci i zástupce GPŠK. V několika případech (např. zápis ze dne 17. 5. 2013, č. l. 473) ze zápisu jednoznačně vyplývá přítomnost soudem ustanovených tlumočnic, ačkoli jejich přítomnost není na začátku zápisu, v části prezence, výslovně konstatována. Podotknout je též nutné, že z žádného ze zápisů nijak nevyplývá, že by kterýkoli z obviněných namítal nedostatek nebo úplnou absenci jazykové pomoci ve formě tlumočení průběhu jednání či překladu konkrétních listin. Městský soud v Praze dále pro podrobný obsah předmětných zápisů odkazuje na body 38. – 43. odůvodnění tohoto rozsudku.
75. Na základě veškerých shora uvedených skutečností tak Městský soud v Praze dospěl k závěru, že švýcarským soudem ustanovené tlumočnice byly přítomny celému soudnímu jednání. Ing. Č. přítom jejich služeb v několika případech využil.
76. Za velmi podstatný považuje soud zápis z jednání konaného dne 4. 7. 2013 (č. l. 501 – 511), v němž byly pronášeny závěrečné řeči. Ze zápisu je zřejmé, že zasedání byla přítomna tlumočnice Soňa Sladká (strany v jednání dne 28. 6. 2013 prohlásili, že bude postačovat přítomnost pouze jedné tlumočnice), přičemž obvinění, kteří nehovoří francouzským jazykem se měli vyjádřit za její přítomnosti (č. l. 502). Z protokolu je patrné, že bylo jednáno od 10:00 hodin do 11:30 hodin, kdy bylo jednání přerušeno. Bylo přítom konstatováno, že obžalovaní, kteří hovoří francouzsky přednesou závěrečnou řeč po přestávce (č. l. 502). Následně bylo po přestávce pokračováno v 13:30 hodin a závěrečnou řeč přednesl nejprve J. de G. a následně po něm J. D.. Poté bylo jednání opět přerušeno do 18:30, kdy bylo následně pokračováno závěrečnými řečmi obžalovaných, kteří ve francouzském jazyce nehovořili a pro něž byla zajištěna k jednání tlumočnice Soňa Sladká - tedy Ing. Č., Mgr. K. a Ing. K. (č. l. 505 – 511).
77. Pokud pak jde o zápis ze dne 10. 10. 2013, v němž byl vyhlášen prvostupňový švýcarský rozsudek, vyplývá z něj (č. l. 512), že Ing. Č. se tohoto zasedání – ač byl srozuměn s tím, že bude vyhlášován rozsudek - nezúčastnil, přítomni byli toliko jeho obhájci pan Clerc a paní Müller. Tohoto zasedání se tak z obžalovaných české národnosti účastnili toliko Ing. K. a Mgr. K.. Ti přítom (a též Ing. Č.) v zasedání konaném dne 4. 7. 2023 konstatovali, že při vyhlášení rozsudku nebudou potřebovat

služby soudem ustanoveného tlumočníka, neboť budou mít k dispozici svého vlastního.

78. Pokud jde o jednání ze dne 29. 11. 2013, z korespondujícího zápisu (č. l. 413 - 424) vyplývá, že během tohoto zasedání byl vyhlášen doplňkový rozsudek, jímž bylo rozhodnuto mj. o kompenzační pohledávce dle čl. 71 odst. 1 a § 59 kap. 2, odst. 1 švýcarského trestního zákoníku. Stran této kompenzační pohledávky bylo pod bodem II. výroku tohoto rozsudku Městského soudu v Praze dle § 124 odst. 2 písm. a) ZMJS s odkazem na čl. 13 odst. 1 písm. Úmluvy rozhodnuto tak, že se na území České republiky vykoná ve formě trestu propadnutí náhradní hodnoty dle § 71 odst. 1 tr. zákoníku. Žádný z obviněných se vyhlášení tohoto doplňkového rozsudku neúčastnil; za Ing. Č. se jednání zúčastnil toliko jeho obhájce pan Clerc.
79. Pokud pak jde přímo o námitku Ing. Č., že v jednáních konaných ve dnech 10. 10. 2013 a 29. 11. 2013 byl pouze přednesen výrok rozsudku, avšak soud nijak ústně neprezentoval jeho odůvodnění, Městský soud v Praze tuto námitku považuje za vyvrácenou. Soud dospěl k závěru, že během obou jednání švýcarský soud přednesl stranám jednak výrok rozsudku, jednak i jeho odůvodnění, resp. podstatný obsah odůvodnění. Tyto skutečnosti jednoznačně vyplývají nejen z vyjádření GPŠK ze dne 20. 5. 2022 (č. l. 374), avšak především z odvolacího rozsudku Federálního trestního soudu ze dne 22. 12. 2017, sp. zn. 6B_688/2014 (str. 24, bod 3.1, č. l. 159).
80. Městský soud v Praze podotýká, že na základě shora uvedeného dokazování dospěl k závěru, že skutkové okolnosti týkající se dodržení práva Ing. Č. dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP byly zjištěny zcela dostatečným způsobem. Soud zdůrazňuje, že nemá žádný důvod zpochybňovat veškeré shora uvedené skutečnosti, které vyplývají z uvedeného vyjádření GPŠK, rozsudku odvolacího soudu ze dne 22. 12. 2017 i z kompletních zápisů z jednání před švýcarským soudem I. stupně. Justiční spolupráce se státy Evropské unie nebo se státy přidružené mezinárodní smlouvou k provádění schengenských předpisů – kterým Švýcarská konfederace je – je realizovaná na základě principu vzájemné důvěry. Nebyl přitom shledán žádný reálný a opodstatněný důvod se domnívat, že by shora detailně rozebrané informace nebyly založeny na skutečnosti a nebyly pravdivé.
81. Městský soud v Praze tedy na základě všeho shora uvedeného dospěl k závěru, že právo Ing. Č. dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP nebylo v řízení před švýcarským soudem I. stupně porušeno. K tomuto závěru je nutno dospět, i když Ing. Č. nebyl předmětný švýcarský rozsudek doručen v překladu do českého jazyka. Bylo totiž prokázáno, že měl přístup k jazykové pomoci soudem ustanoveného tlumočníka po celou dobu jednání před soudem. Na tomto závěru nic nemění ani to, že Ing. Č. nebyl osobně přítomen vyhlášení předmětného rozsudku ani jeho dodatku ve dnech 10. 10. a 29. 11. 2013. Ze zápisu z jednání ze dne 4. 7. 2013 je zřejmé, že všem obžalovaným, tedy i tehdy přítomnému Ing. Č., bylo švýcarským soudem avizováno, že dne 10. 10. 2013 bude vyhlášen rozsudek. Ing. Č. tuto skutečnost vzal na vědomí a zároveň se výslovně vzdal pomoci soudem ustanovených tlumočnic a spolu s Mgr. K. a Ing. K. uvedl, že bude mít k dispozici tlumočníka vlastního. Byl si tedy velmi dobře vědom toho, že dne 10. 10. 2013 bude vyhlášen rozsudek, a přesto se z vlastní vůle k jednání nedostavil, rozhodl se nevyužít svého práva být vyhlášení přítomen a spoléhal na své obhájce, pana Clerca a paní Müller, kteří byli vyhlášení ve dnech 10. 10. i 29. 11. 2013 přítomni. Městský soud přitom nemá žádné pochybnosti o tom, že během těchto zasedání nebyly švýcarským soudem prezentovány toliko výroky rozsudku, nýbrž též jeho odůvodnění, resp. jeho podstatný obsah (viz shora bod 79. odůvodnění tohoto rozsudku), s nímž se tak měli obhájci Ing. Č. možnost seznámit.

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

Za této situace, kdy se Ing. Č. dobrovolně vzdal svého práva účastnit se jednání, při němž byl rozsudek vyhlášen, dospěl městský soud k závěru, že nedošlo k porušení jeho práva dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP, ačkoli mu následně byl rozsudek doručen toliko ve francouzském jazyce. Tím, že se Ing. Č. dobrovolně neúčastnil jednání, v nichž byl vyhlášen výrok rozsudku a bylo dáno ústní odůvodnění, dal najevo, že má důvěru ve své obhájce, od nichž očekával, že jej s podstatnými body odůvodnění rozsudku seznámí. Takovéto alternativní seznámení s podstatou rozsudku považuje Městský soud v Praze vzhledem ke všemu shora uvedenému za dostatečné z hlediska dodržení práva dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP.

82. Zároveň je třeba zdůraznit, že pomoc tlumočníka Ing. Č. nebyla omezena jen na tlumočení vyhlášeného rozsudku – kterážto možnost mu byla švýcarským soudem nabídnuta -, nýbrž měl jednoznačně možnost požádat soud o překlad jednotlivých dokumentů (důkazů), které byly během jednání prezentovány, a to dle svého výběru. Je též nepochybné, že měl přístup ke všem materiálům obsaženým ve spise a u těch dokumentů, kterým nerozuměl, neboť byly napsány ve francouzském jazyce, měl možnost požádat soud, resp. soudní tlumočnice o jejich překlad do jazyka českého (viz např. zápis o jednání ze dne 28. 6. 2013, č.l. 494 – 495 nebo ze dne 28. 6. 2013, č. l. 496 - 497). Městský soud tedy nepochybuje o tom, že Ing. Č. byla poskytnuta taková jazyková pomoc, jež mu umožnila se aktivně účastnit řízení vedeného proti jeho osobě.

83. Námitky Ing. Č. stran nedostatečnosti tlumočení a nedoručení švýcarského rozsudku v překladu do českého jazyka tak Městský soud vyhodnotil jako nedůvodné a dospěl k závěru, že jeho právo dle čl. 6 odst. 3 písm. e) EÚLP bylo plně zachováno a není proto dán důvod pro odmítnutí justiční spolupráce nebo neuznání předmětného švýcarského rozsudku.

84. Ačkoli Ing. Č. neuplatnil námitku, že předmětné rozsudky nelze uznat a vykonat dle **§ 120 odst. 1 písm. f) tr. řádu**, neboť je zde usnesení Městského soudu v Praze sp. zn. 2 T 1/2023, ze dne 3. 1. 2023, které nabylo právní moci dne 28. 1. 2023 (viz bod 21. odůvodnění tohoto rozsudku), jež by mohlo zakládat překážku věci pravomocně rozhodnuté, soud pro úplnost považuje za podstatné konstatovat, že překážka věci pravomocně rozhodnuté nebyla shledána. Ust. § 120 odst. 1 písm. f) ZMJS uvádí, že cizozemské rozhodnutí lze na území České republiky uznat, „*jestliže v České republice nebylo vedeno trestní stíhání proti téže osobě pro týž skutek, které skončilo pravomocným rozsudkem soudu nebo pravomocným zastavením trestního stíhání anebo jiným rozhodnutím se stejným účinkem, ledaže takové rozhodnutí bylo zrušeno.*“ Jak již bylo konstatováno shora, usnesení Městského soudu v Praze o zastavení trestního stíhání proti Ing. Č. bylo pod sp. zn. 2 T 1/2023 vydáno ve věci stíhaného skutku, který byl Městským soudem v Praze shledán jako totožný se skutkem popsáním v uznávaném rozsudku Federálního trestního soudu sp. zn. SK.2011.24 ze dne 10. 10. 2013. Nelze ani pochybovat o tom, že uvedeným usnesením bylo trestní stíhání Ing. Č. na území České republiky pravomocně zastaveno právě proto, že jeho pokračování bránila překážka věci pravomocně rozhodnuté dle § 11 odst. 2 písm. a) tr. řádu. Městský soud má však za to, že tato skutečnost ve vztahu k uznávaným švýcarským rozsudkům nezakládá překážku *res iudicata* ve smyslu § 120 odst. 1 písm. f) ZMJS a nebrání výkonu švýcarského odsuzujícího rozsudku v České republice.

85. V posuzované věci je nezbytné vycházet nikoli pouze z gramatického výkladu uvedeného ustanovení, ale též z výkladu teleologického. Dále je nutné popsanou úpravu v ZMJS analogicky srovnat s relevantními ustanoveními trestního řádu, který zásadu *ne bis in idem* podrobně zakotvuje –

tedy z ust. § 11 odst. 2 písm. b) bod 2. tr. řádu. Ten stanovuje, že trestnímu stíhání brání to, že soudem nebo jiným justičním orgánem členského státu Evropské unie nebo státu přidruženého mezinárodní smlouvu k provádění schengenských předpisů (kterým Švýcarská konfederace je) pro týž skutek bylo vydáno rozhodnutí, jímž „byla osoba pravomocně zproštěna obžaloby, nebo které má účinky pravomocného zastavení trestního stíhání, ledaže bylo vydáno výlučně z důvodu, že v jiném státě bylo zahájeno trestní stíhání proti téže osobě pro týž skutek“. Toto ustanovení (vycházející z rozhodnutí Soudního dvora Evropské unie sp. zn. C-469/03, Filomeno Mario Miraglia) bylo do trestního řádu implementováno z toho důvodu, aby se předešlo situacím, kdy jeden členský stát nebo stát účastnící se schengenského *acquis* ukončí své trestní řízení bez meritorního posouzení věci toliko z důvodu, že v jiném státě bylo zahájeno trestní stíhání pro stejný skutek - absence popisovaného pravidla by totiž jinak znamenala, že rozhodnutí o zastavení trestního stíhání jedním státem by zakládalo překážku věci pravomocně rozhodnuté pro veškeré členské státy a státy účastné na schengenském *acquis*.

86. Právě toto ustanovení, upravující výjimku ze zákazu vedení trestního stíhání při existenci pravomocného rozhodnutí o zastavení trestního stíhání, je nutno analogicky aplikovat na projednávanou věc. Trestní stíhání Ing. Č. v České republice bylo pravomocně zastaveno usnesením Městského soudu v Praze sp. zn. 2 T 1/2023, ze dne 3. 1. 2023, a to výlučně z důvodu toho, že ve stejné věci (tedy o stejném skutku) bylo již pravomocně rozhodnuto cizozemským rozsudkem – v takové situaci je důvodnost zastavení trestního stíhání naprosto zřejmá, opačný postup by byl jasným porušením zásady *ne bis in idem*. Švýcarský rozsudek tak zcela nepochybně založil překážku věci pravomocně rozhodnuté způsobující, že na území České republiky (a ani v jiném členském státu nebo ve státu účastném schengenském *acquis*) není možno pro stejný skutek vést trestní stíhání. To ovšem neznamená, že samotný švýcarský rozsudek nelze na území České republiky uznat a vykonat. Ust. § 120 odst. 1 písm. f) ZMJS je třeba vykládat právě ve světle ust. § 11 odst. 2 písm. b) bod 2. tr. řádu, které lze analogicky vztáhnout i na nyní projednávanou žádost o uznání švýcarských rozhodnutí.

87. Čistě gramatický výklad shora uvedeného ustanovení ZMJS by vedl k absurdní situaci, kdy obecně jakýkoli cizozemský rozsudek by nemohl být na území České republiky vykonán pouze z toho důvodu, že trestní stíhání, vedené v České republice o tomtéž skutku, bylo zastaveno výhradně proto, že takovýto cizozemský rozsudek byl vydán. Docházelo by tak ke zcela nedůvodné dichotomii dvou možných situací, kdy v první by cizozemský rozsudek mohl být (za předpokladu splnění podmínek dle § 120 odst. 1 ZMJS) bez problémů uznán a vykonán, a naopak v druhém případě by vykonán být nemohl pouze kvůli tomu, že v České republice bylo vedeno a zastaveno trestní stíhání pro tentýž skutek. Z pohledu zásady *ne bis in idem*, jejímž účelem je ochrana pachatele před dvojím potrestáním pro tentýž skutek, není mezi oběma situacemi žádného rozdílu, ani v jedné není pachatel trestán dvakrát pro totéž. Pokud tedy ust. § 120 odst. 1 písm. f) ZMJS zakotvuje zásadu *ne bis in idem* a podmiňuje uznání cizozemského rozhodnutí absencí *res iudicata*, je nezbytné toto ustanovení interpretovat nejen čistě gramaticky, ale též teleologicky – jeho účelem je zcela nepochybně zabránit dvojímu potrestání pachatele pro tentýž skutek. Uznání předmětných švýcarských rozsudků není, jak již bylo ukázáno shora, porušením této zásady, neboť Ing. Č. není pro stejný skutek vícekrát trestán, jelikož část trestu – který se týká majetku na území České republiky, jehož výkon nemohl být Švýcarskými orgány realizován - vykoná na základě uznání a výkonu rozsudku Švýcarské konfederace v České republice. Z těchto důvodů má Městský soud v Praze za to, že popsany postup - neomezující se výhradně na gramatickou interpretaci a vycházející analogicky z ust. § 11 odst. 2 písm. b) bod 2.

Shodu s prvopisem potvrzuje A.M.

tr. řádu - nepředstavuje nepřipustně extenzivní výklad ust. 120 odst. 1 písm. f) ZMJS a nepřipustnou procesní analogii.

88. Konečně pak nebyly shledány žádné skutečnosti, z nichž by vyplývalo, že nebyly splněny podmínky dle § 120 odst. 1 písm. d), e), g), h), i) a j) ZMJS, které by bránily uznání a výkonu předmětného švýcarského rozsudku. Skutek, jehož se rozhodnutí týká, nemá výlučně politický nebo vojenský charakter. Výkon uloženého trestu by nebyl podle právního řádu České republiky promlčen. Na území České republiky zároveň nebylo pravomocně uznáno jiné cizozemské rozhodnutí vůči Ing. Č. pro týž skutek. Ing. Č. je občanem České republiky a dle jejího práva je vzhledem ke svému věku osobou trestně odpovědnou, která nepožívá výsad a imunit, pro něž by byla vyňata z pravomoci orgánů činných v trestním řízení.

89. Pokud jde o **uznaný trest**, uvádí soud následující. Z rozsudku švýcarského Federálního trestního soudu sp. zn. SK.2011.24 ze dne 10. 10. 2013 s dodatkem ze dne 29. 11. 2013 a opravou ze dne 30. 5. 2014, vyplývá, že částka 204.109.183 CHF představuje nedovolenou ekonomickou výhodu, kterou Ing. Č. získal za spáchání ve výroku tohoto usnesení uvedených trestných činů a jde tedy o odměnu za spáchané trestné činy (viz str. 417 - 418 českého překladu švýcarského rozsudku, body 7.9.6 a 7.9.7, str. 455 – 456, bod 7.17.3). Z uznávaného rozsudku je pak zřejmé, že Ing. Č. byla uložena povinnost částku ve výši 204.109.183 CHF zaplatit Švýcarské konfederaci jako „náhradní hodnotu“. Ze shora uvedeného je nepochybné, že uvedená částka představuje bezprostřední výnos Ing. Č. z trestné činnosti ve smyslu § 135b odst. 1, 2 tr. zákoníku a § 70 odst. 1 tr. zákoníku.

90. Jelikož „uhrazení náhradní hodnoty“ popřípadě „konfiskace“ neodpovídají žádnému druhu trestní sankce dle trestního zákoníku České republiky, soud druh trestu dle § 124 odst. 2 písm. a) ZMJS přizpůsobil na druh trestu, který trestu uloženému uznávaným rozsudkem nejvíce odpovídá. S ohledem na to, že částka 204.109.183 CHF představuje bezprostřední výnos z trestné činnosti, přicházel by do úvahy trest propadnutí věci dle § 70 odst. 1 tr. zákoníku. Protože však tento výnos z trestné činnosti nebylo možno pro účely propadnutí zajistit – a tento trest by tak nemohl být reálně vykonán -, bylo možno uložený trest přizpůsobit pouze na trest propadnutí náhradní hodnoty dle § 71 odst. 1 tr. zákoníku, neboť je zřejmé, že Ing. Č. ve smyslu uvedeného ustanovení zmařil propadnutí shora specifikované finanční částky představující výnos z jeho trestné činnosti. Majetek uvedený ve výroku o trestu propadnutí náhradní hodnoty přitom ani zdaleka nedosahuje hodnoty výnosu z trestné činnosti Ing. Č..

91. Po zvážení všech shora uvedených skutečností dospěl městský soud k závěru, že nic nebrání tomu, aby postupoval v souladu s ustanovením § 124 odst. 1, 4 ZMJS a vyhověl návrhu Ministerstva spravedlnosti, přičemž pro úplnost uznal všechny tři ve výroku tohoto usnesení uvedené rozsudky švýcarských soudů, ačkoli odvolací rozsudky do rozhodnutí soudu I. stupně stran výroku o vině a povinnosti uhradit náhradovou pohledávku nijak nezasahovaly, nýbrž jej toliko potvrdily.

Poučení: Proti tomuto rozsudku **lze** podat odvolání do **o s m i** dnů ode dne doručení jeho opisu k Vrchnímu soudu v Praze prostřednictvím soudu zdejšího. Odvolání musí být v dané lhůtě odůvodněno tak, aby bylo patrné, ve kterých výrocích je rozsudek napadán a jaké vady jsou vytýkány rozsudku nebo řízení, které rozsudku předcházelo.

Praha dne 23. listopadu 2023

Mgr. Tomáš Kubovec, v.r.
předseda senátu